

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς **1**

δεῖξαι² τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,³

καὶ ἐσήμανεν⁴ ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ

δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν⁵ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**

Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,⁶ καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς

λόγους τῆς προφητείας⁷ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.⁸

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁹ χάρις **4**

ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ

ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον

τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς¹⁰ **5**

ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος¹¹ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων¹²

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² δείκνυμι, show, point out. ³ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁴ σημαίνω, indicate, signify. ⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁶ ἀναγινώσκω, read. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ἐγγύς, near. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹¹ πρωτότοκος, first-born. ¹² ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ
 λούσαντι¹ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι
 αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς² τῷ θεῷ 6
 καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος³ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν 7
 νεφελῶν,⁴ καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες
 αὐτὸν ἐξεκέντησαν:⁵ καὶ κόψονται⁶ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι
 αἱ φυλαὶ⁷ τῆς γῆς. Ναί,⁸ ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα⁹ καὶ τὸ Ὠ,¹⁰ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν 8
 καὶ ὁ ᾔν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.¹¹

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς¹² ἐν τῇ 9
 θλίψει¹³ καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ¹⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ,
 ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ¹⁵ τῇ καλουμένῃ Πάτμος,¹⁶ διὰ
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν¹⁷ Ἰησοῦ

¹ λούω, bathe, wash. ² ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. ³ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁴ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁵ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ⁶ κόπτω, strike, smite. ⁷ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁸ ναί, yes, truly. ⁹ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁰ ὦ, Oh! omega. ¹¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ¹³ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁵ νήσος, ου, ἡ, island. ¹⁶ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ¹⁷ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹ ἡμέρα: 10

καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω² μου μεγάλην ὡς

σάλπιγγος,³ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, 11

καὶ πέμψον ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἑφεσον,⁵ καὶ

εἰς Σμύρναν,⁶ καὶ εἰς Πέργαμον,⁷ καὶ εἰς Θυάτειρα,⁸

καὶ εἰς Σάρδεις,⁹ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁰ καὶ εἰς

Λαοδικεῖαν.¹¹ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα¹² βλέπειν τὴν 12

φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας¹² εἶδον

ἐπτὰ λυχνίας¹³ χρυσᾶς,¹⁴ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ 13

λυχνιῶν¹³ ὅμοιον¹⁵ υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον¹⁶

ποδήρη,¹⁷ καὶ περιεζωσμένον¹⁸ πρὸς τοῖς μαστοῖς¹⁹

ζώνην²⁰ χρυσοῦν.¹⁴ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²¹ 14

λευκαὶ²² ὡς ἔριον²³ λευκόν,²² ὡς χιών²⁴ καὶ οἱ

ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁵ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ 15

ὅμοιοι¹⁵ χαλκολιβάνῳ,²⁶ ὡς ἐν καμίνῳ²⁷ πεπυρωμένοι:²⁸

¹ κυριακός, Lord's, of the Lord. ² ὀπίσω, behind, after (gen). ³ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ Ἑφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁶ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁷ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁸ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁰ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹¹ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ¹² ἐπιστρέφω, turn to, return. ¹³ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁴ χρυσοῦς, golden. ¹⁵ ὅμοιος, like, similar. ¹⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁷ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ¹⁸ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁹ μαστός, οῦ, ὁ, breast, nipple. ²⁰ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²¹ τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²² λευκός, white, bright. ²³ ἔριον, ου, τό, wool. ²⁴ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁶ χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁷ κάμνος, ου, ἡ, furnace. ²⁸ πυρόω, burn, am purified by fire.

καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ 16

ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας¹ ἑπτὰ· καὶ ἐκ τοῦ

στόματος αὐτοῦ ῥομφαία² δίστομος³ ὀξεῖα⁴

ἐκπορευομένη·⁵ καὶ ἡ ὄψις⁶ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος⁷ φαίνει⁸

ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς 17

τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιάν

αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος

καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ 18

ιδού, ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ

ἔχω τὰς κλεῖς⁹ τοῦ θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.¹⁰ Γράψον 19

οὗν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ

ταῦτα· τὸ μυστήριον¹¹ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων¹ ὧν εἶδες ἐπὶ 20

τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας¹² τὰς χρυσᾶς.¹³

Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες¹ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν·

καὶ αἱ λυχναὶ¹² αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξύς, sharp, swift. ⁵ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁶ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁸ φαίνω, shine, appear. ⁹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁰ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³ χρυσοῦς, golden.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε² λέγει ὁ κρατῶν³ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ
αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων⁵ τῶν
χρυσῶν·⁶ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον⁷ σου, καὶ 2
τὴν ὑπομονήν⁸ σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι⁹ κακοὺς,
καὶ ἐπείρασας¹⁰ τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹¹ καὶ 3
ὑπομονήν⁸ ἔχεις καὶ ἐβάστασας⁹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ
οὐκ ἔκοπίσας.¹² Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4
σου τὴν πρώτην ἀφήκας. Μνημόνευε¹³ οὖν πόθεν¹⁴ 5
πέπτωκας, καὶ μετανόησον,¹⁵ καὶ τὰ πρῶτα ἔργα
ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹⁶ καὶ κινήσω¹⁷
τὴν λυχνίαν⁵ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ
μετανοήσης.¹⁵ Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς¹⁸ τὰ ἔργα 6
τῶν Νικολαϊτῶν,¹⁹ ἃ καὶ γὰρ μισῶ.¹⁸ Ὁ ἔχων οὖς²⁰ 7

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² ὅδε, this (here), this here. ³ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁸ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁹ βαστάζω, bear, carry. ¹⁰ πειράζω, test, tempt. ¹¹ ψευδής, false, lying. ¹² κοπιάω, toil, labor. ¹³ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁴ πόθεν, from where? whence. ¹⁵ μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁶ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁷ κινέω, move, stir. ¹⁸ μισέω, hate, detest. ¹⁹ Νικολαίτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²⁰ οὖς, ους, τό, ear.

ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
νικῶντι¹ δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου² τῆς ζωῆς, ὃ
ἐστίν ἐν τῷ παραδείσῳ³ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ⁴ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε⁵ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς
καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν⁶ καὶ τὴν 9
πτωχείαν,⁷ ἀλλὰ πλούσιος⁸ εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν⁹
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ
εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.¹⁰ Μηδὲν φοβοῦ ἃ 10
μέλλεις παθεῖν:¹¹ ἰδοὺ δὴ,¹² μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος¹³
ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν,¹⁴ ἵνα πειρασθῇτε:¹⁵ καὶ ἔξετε
θλίψιν⁶ ἡμερῶν δέκα.¹⁶ Γίνου πιστὸς ἄχρι¹⁷ θανάτου,
καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον¹⁸ τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς¹⁹ 11
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ

¹ νικάω, overcome, conquer. ² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ⁴ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁵ ὅδε, this (here), this here. ⁶ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁷ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ⁸ πλούσιος, rich. ⁹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁰ Σατανᾶς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. ¹¹ πάσχω, suffer, am acted upon. ¹² δὴ, also, indeed. ¹³ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹⁴ φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. ¹⁵ πειράζω, test, tempt. ¹⁶ δέκα, ten. ¹⁷ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁹ οὖς, ους, τό, ear.

νικῶν¹ οὐ μὴ ἀδικηθῇ² ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.³

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ⁴ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε⁵ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν⁶ τὴν δίστομον⁷ τὴν

ὀξεῖαν·⁸ Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ⁹ κατοικεῖς,¹⁰ ὅπου ὁ 13

θρόνος τοῦ Σατανᾶ·¹¹ καὶ κρατεῖς¹² τὸ ὄνομά μου, καὶ

οὐκ ἡρνήσω¹³ τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς

Ἀντίπας¹⁴ ὁ μάρτυς¹⁵ μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη

παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς¹¹ κατοικεῖ.¹⁰ Ἄλλ' ἔχω 14

κατὰ σοῦ ὀλίγα,¹⁶ ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας¹² τὴν

διδαχὴν¹⁷ Βαλαάμ,¹⁸ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ¹⁹ βαλεῖν

σκάνδαλον²⁰ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν

εἰδωλόθυτα²¹ καὶ πορνεῦσαι.²² Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ 15

κρατοῦντας¹² τὴν διδαχὴν¹⁷ τῶν Νικολαϊτῶν²³ ὁμοίως.

Μετανόησον²⁵ οὖν· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,²⁶ καὶ 16

¹ νικάω, overcome, conquer. ² ἀδικέω, do wrong, harm. ³ δεύτερος, second. ⁴ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁵ ὅδε, this (here), this here. ⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁷ δίστομος, two-edged. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ ποῦ, where?. ¹⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹² κρατέω, grasp, lay hold of. ¹³ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹⁴ Αντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ¹⁵ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹⁶ ὀλίγος, little, few. ¹⁷ διδαχή, ῆς, ἡ, teaching, instruction. ¹⁸ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹⁹ Βαλάκ, ὁ, Balak. ²⁰ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ²¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²³ Νικολαίτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²⁴ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²⁵ μετανόω, repent, change my mind. ²⁶ ταχύ, quickly, speedily.

πολεμήσω¹ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ² τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς³ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 17
ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι⁴ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα⁵ τοῦ κεκρυμμένου,⁶ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον⁷ λευκήν,⁸ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον⁷ ὄνομα καινὸν⁹ γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε¹¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα¹² πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι¹³ χαλκολιβάνῳ:¹⁴ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην 19
καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν¹⁵ καὶ τὴν ὑπομονήν¹⁶ σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου 20
Ἰεζάβελ,¹⁷ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,¹⁸ καὶ διδάσκει καὶ

¹ πολεμέω, wage war, make war. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ οὖς, ους, τό, ear. ⁴ νικάω, overcome, conquer. ⁵ μάννα, τό, manna. ⁶ κρύπτω, conceal, hide. ⁷ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ⁸ λευκός, white, bright. ⁹ καινός, new, fresh. ¹⁰ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹¹ ἔδε, this (here), this here. ¹² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹³ ὅμοιος, like, similar. ¹⁴ χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ¹⁵ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ¹⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁷ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ¹⁸ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess.

πλανᾷ¹ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι² καὶ φαγεῖν
 εἰδωλόθυτα.³ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,⁴ 21
 καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι⁴ ἐκ τῆς πορνείας⁵ αὐτῆς. 22
 Ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,⁶ καὶ τοὺς μοιχεύοντας⁷
 μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν⁸ μεγάλην, ἐὰν μὴ
 μετανοήσωσιν⁴ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα 23
 αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γινώσκονται πᾶσαι αἱ
 ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν⁹ νεφροὺς¹⁰ καὶ
 καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. 24
 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹¹ ὅσοι
 οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν¹² ταύτην, οἵτινες οὐκ
 ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹³ τοῦ Σατανᾶ,¹⁴ ὡς λέγουσιν, οὐ
 βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹⁵ Πλὴν¹⁶ ὃ ἔχετε 25
 κρατήσατε,¹⁷ ἄχρι¹⁸ οὗ ἂν ἤξω.¹⁹ Καὶ ὁ νικῶν²⁰ καὶ ὁ 26
 τηρῶν ἄχρι¹⁸ τέλους²¹ τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ

¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁴ μετανοέω, repent, change my mind. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ κλίνη, ἡς, ἡ, couch, bed. ⁷ μοιχεύω, commit adultery. ⁸ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁹ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹⁰ νεφρός, οὗ, δ, mind. ¹¹ Θυάτιρα, τό, Thyatira. ¹² διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. ¹³ βαθύς, deep, early. ¹⁴ Σατανᾶς, ᾧ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁵ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹⁶ πλὴν, however, but. ¹⁷ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁹ ἤκω, have come, am present. ²⁰ νικάω, overcome, conquer. ²¹ τέλος, ους, τό, end, purpose.

ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ¹ αὐτοὺς ἐν 27

ράβδῳ² σιδηρᾷ·³ ὡς τὰ σκεύη⁴ τὰ κεραμικά,⁵

συντριβήσεται·⁶ ὡς καὶ ἐῖληφα παρὰ τοῦ πατρός

μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα⁷ τὸν πρωϊνόν.⁸ Ὁ 28

ἔχων οὖς⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε¹¹ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς

ἑπτὰ ἀστέρας·⁷ Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι

ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,¹² καὶ στηρίσον¹³ 2

τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν·¹⁴ οὐ γὰρ εὕρηκά σου

τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. 3

Μνημόνευε¹⁵ οὖν πῶς ἐῖληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει,

καὶ μετανόησον.¹⁶ Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,¹² ἦξω¹⁷

¹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ³ σιδηρεος, made of iron. ⁴ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ⁵ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ⁶ συντριβω, break in pieces, crush. ⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁸ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ⁹ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁰ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹¹ ὅδε, this (here), this here. ¹² γρηγορέω, watch, keep watch. ¹³ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁴ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ¹⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁶ μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁷ ἦκω, have come, am present.

ἐπὶ σε ὡς κλέπτῃς,¹ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν² ὥραν ἥξω³
ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα⁴ ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,⁵ ἃ οὐκ 4
ἐμόλυναν⁶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν μετ'
ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,⁷ ὅτι ἄξιοι⁸ εἰσιν. Ὁ νικῶν,⁹ οὗτος 5
περιβαλεῖται¹⁰ ἐν ἱματίοις λευκοῖς:⁷ καὶ οὐ μὴ
ἐξαλείψω¹¹ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹² τῆς ζωῆς,
καὶ ὁμολογήσω¹³ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς
μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὗς¹⁴ 6
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹⁵ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε¹⁶ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,¹⁷ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν¹⁸ τοῦ

Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει¹⁹ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ

ἀνοίγων: καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα: ἰδοῦ, 8

δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν²⁰ ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς

¹ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ² ποῖος, what sort of? what? of what sort. ³ ἥκω, have come, am present. ⁴ ὀλίγος, little, few.

⁵ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁶ μολύνω, stain, soil. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ ἄξιος, worthy, deserving. ⁹ νικάω, overcome, conquer. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹² βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ¹³ ὁμολογέω, confess, profess. ¹⁴ οὗς, ους, τό, ear. ¹⁵ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁶ ὅδε, this (here), this here. ¹⁷ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁸ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁹ κλείω, shut, shut up. ²⁰ θύρα, ας, ἡ, door, gate.

δύναται κλείσαι¹ αὐτήν, ὅτι μικράν² ἔχεις δύναμιν,
 καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω³ τὸ
 ὄνομά μου. Ἴδού, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ 9
 Σατανᾶ,⁴ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ
 οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁵ ἰδού, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα
 ἥξωσιν⁶ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου,
 καὶ γνῶσιν ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον 10
 τῆς ὑπομονῆς⁷ μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ
 πειρασμοῦ,⁸ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
 οἰκουμένης⁹ ὅλης, πειράσαι¹⁰ τοὺς κατοικοῦντας¹¹ ἐπὶ
 τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹² κράτει¹³ ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς 11
 λάβῃ τὸν στέφανόν¹⁴ σου. Ὁ νικῶν,¹⁵ ποιήσω αὐτὸν 12
 στύλον¹⁶ ἐν τῷ ναῷ¹⁷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ
 ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ
 μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς
 καινῆς¹⁸ Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

¹ κλείω, shut, shut up. ² μικρός, small, little. ³ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ⁴ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁵ ψεύδομαι, lie. ⁶ ἦκω, have come, am present. ⁷ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ⁸ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ⁹ οἰκουμένη, ῆς, ἡ, inhabited world. ¹⁰ πειράζω, test, tempt. ¹¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹² ταχύ, quickly, speedily. ¹³ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁴ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁵ νικάω, overcome, conquer. ¹⁶ στύλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁷ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹⁸ καινός, new, fresh.

ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.¹ Ὁ 13

ἔχων οὗς² ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ³ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε⁴ λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς⁵ ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁶ ἡ

ἀρχὴ τῆς κτίσεως⁷ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι 15

οὔτε ψυχρὸς⁸ εἶ οὔτε ζεστός·⁹ ὄφελον¹⁰ ψυχρὸς⁸ ἦς ἡ

ζεστός.⁹ Οὕτως¹¹ ὅτι χλιαρὸς¹² εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁹ οὔτε 16

ψυχρὸς,⁸ μέλλω σε ἐμέσαι¹³ ἐκ τοῦ στόματός μου. 17

Ὅτι λέγεις, Πλούσιός¹⁴ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹⁵ καὶ

οὐδενὸς χρεῖαν¹⁶ ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ

ταλαίπωρος¹⁷ καὶ ὁ ἐλεεινὸς¹⁸ καὶ πτωχὸς¹⁹ καὶ τυφλὸς

καὶ γυμνός·²⁰ συμβουλεύω²¹ σοι ἀγοράσαι²² χρυσίον²³ 18

παρ' ἐμοῦ πεπυρωμένον²⁴ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹⁵

¹ καινός, new, fresh. ² οὗς, τό, ear. ³ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁴ ὅδε, this (here), this here. ⁵ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁸ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁹ ζεστός, hot, boiling hot. ¹⁰ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² χλιαρός, lukewarm. ¹³ ἐμέω, vomit, throw up. ¹⁴ πλούσιος, rich. ¹⁵ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁶ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁷ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁸ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁹ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ²⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²¹ συμβουλεύω, plot, advise. ²² ἀγοράζω, buy. ²³ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁴ πυρώω, burn, am purified by fire.

καὶ ἱμάτια λευκά,¹ ἵνα περιβάλῃ,² καὶ μὴ φανερωθῇ³ ἡ
 αἰσχύνῃ⁴ τῆς γυμνότητός⁵ σου· καὶ κολλύριον⁶ ἵνα
 ἐγχρίσῃ⁷ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους 19
 ἐὰν φιλῶ,⁸ ἐλέγχω⁹ καὶ παιδεύω·¹⁰ ζήλωσον¹¹ οὖν καὶ
 μετανόησον.¹² Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν¹³ καὶ 20
 κρούω·¹⁴ ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ
 τὴν θύραν,¹³ καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ
 δειπνήσω¹⁵ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν, 21
 δώσω αὐτῷ καθίσαι¹⁷ μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
 καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,¹⁶ καὶ ἐκάθισα¹⁷ μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν
 τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς¹⁸ ἀκουσάτω τί τὸ 22
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα¹³ ἀνεωγμένη ἐν τῷ 4
 οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἡκουσα ὡς
 σάλπιγγος¹⁹ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε,

¹ λευκός, white, bright. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ φανερόω, reveal, manifest. ⁴ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ⁵ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ⁶ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ⁷ ἐγχρίω, smear on, anoint. ⁸ φιλέω, love, kiss. ⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁰ παιδεύω, teach, educate. ¹¹ ζήλω, be zealous, am jealous. ¹² μετανοέω, repent, change my mind. ¹³ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ¹⁴ κρούω, knock, strike. ¹⁵ δειπνέω, eat, dine. ¹⁶ νικάω, overcome, conquer. ¹⁷ καθίζω, seat, sit. ¹⁸ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

καὶ δείξω¹ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ²
ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο² ἐν τῷ
οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος³ ὁράσει ³
λίθῳ ἰάσπιδι⁵ καὶ σαρδίῳ:⁶ καὶ ἶρις⁷ κυκλόθεν⁸ τοῦ
θρόνου ὁμοίως⁹ ὅρασις⁴ σμαραγδίνων.¹⁰ Καὶ κυκλόθεν ⁴
τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι¹¹ τέσσαρες:¹² καὶ ἐπὶ τοὺς
θρόνους τοὺς εἴκοσι¹¹ τέσσαρας¹² πρεσβυτέρους
καθημένους, περιβεβλημένους¹³ ἐν ἱματίοις λευκοῖς,¹⁴
καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους¹⁵ χρυσοῦς.¹⁶ ⁵
Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται¹⁷ ἀστραπαὶ¹⁸ καὶ
φωναὶ καὶ βρονταί.¹⁹ Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες²⁰ πυρὸς
καιόμεναι²¹ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἱ εἰσιν ἑπτὰ
πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς ⁶
θάλασσα ὑαλίνῃ,²² ὁμοία³ κρυστάλλῳ.²³ Καὶ ἐν μέσῳ
τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ²⁴ τοῦ θρόνου τέσσαρα¹² ζῶα²⁵

¹ δείκνυμι, show, point out. ² κείμαι, lie, be laid. ³ ὅμοιος, like, similar. ⁴ ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁵ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁶ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁷ ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁸ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁹ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁰ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ¹¹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹² τέσσαρες, four, 4. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ λευκός, white, bright. ¹⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁶ χρυσοῦς, golden. ¹⁷ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁸ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²⁰ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ²¹ καίω, burn, ignite. ²² ὑάλινος, of glass, glassy. ²³ κρυστάλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ²⁴ κύκλος, ου, ὁ, circle. ²⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

γέμοντα¹ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν² καὶ ὀπισθεν.³ Καὶ τὸ 7
ζῶον⁴ τὸ πρῶτον ὅμοιον⁵ λέοντι,⁶ καὶ τὸ δεύτερον⁷
ζῶον⁴ ὅμοιον⁵ μόσχῳ,⁸ καὶ τὸ τρίτον ζῶον⁴ ἔχον
πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον⁹ ζῶον⁴ ὅμοιον⁵
ἀετῶ¹⁰ πετομένῳ.¹¹ Καὶ τὰ τέσσαρα¹² ζῶα,⁴ ἐν καθ' ἐν 8
ἔχον ἀνά¹³ πτέρυγας¹⁴ ἕξ¹⁵ κυκλόθεν,¹⁶ καὶ ἔσωθεν¹⁷
γέμουσιν¹ ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν¹⁸ οὐκ ἔχουσιν
ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος,
κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁹ ὁ ἦν καὶ ὢν καὶ ὁ
ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δώσιν τὰ ζῶα⁴ δόξαν καὶ τιμὴν²⁰ 9
καὶ εὐχαριστίαν²¹ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ
ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι 10
τέσσαρες¹² πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους²³

¹ γέμω, fill, am full of. ² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ³ ὀπισθεν, behind, after. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ὅμοιος, like, similar. ⁶ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁷ δεύτερος, second. ⁸ μόσχος, ου, ὁ, calf. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ ἀετός, ου, ὁ, eagle, vulture. ¹¹ πέτομαι, fly. ¹² τέσσαρες, four, 4. ¹³ ἀνά, upwards, upon. ¹⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁵ ἕξ, six, 6. ¹⁶ κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹⁷ ἔσωθεν, from within, within. ¹⁸ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ¹⁹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁰ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ²¹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²² εἴκοσι, twenty, 20. ²³ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland.

αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός¹ εἶ, ὁ 11
κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
τὴν τιμὴν² καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἐκτίσας³ πάντα,
καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.³

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου 5
βιβλίον⁴ γεγραμμένον ἔσωθεν⁵ καὶ ἔξωθεν,⁶
κατεσφραγισμένον⁷ σφραγίσιν⁸ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον 2
ἄγγελον ἰσχυρὸν⁹ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς
ἄξιός¹ ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,⁴ καὶ λύσαι¹⁰ τὰς
σφραγίδας⁸ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ 3
ἄνω,¹¹ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω¹² τῆς γῆς,
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,⁴ οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ 4
ἔκλαιον¹³ πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιός¹ εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ
βιβλίον,⁴ οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν 5
πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε·¹³ ἰδοὺ, ἐνίκησεν¹⁴ ὁ

¹ ἄξιος, worthy, deserving. ² τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ³ κτίζω, create, form. ⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ ἔσωθεν, from within, within. ⁶ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁷ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁰ λύω, untie, loose. ¹¹ ἄνω, up, above. ¹² ὑποκάτω, under, below. ¹³ κλαίω, weep, weep for. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer.

λέων¹ ὁ ἐκ τῆς φυλῆς² Ἰούδα,³ ἡ ῥίζα⁴ Δαυίδ, ὁ
 ἀνοίγων τὸ βιβλίον⁵ καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας⁶ αὐτοῦ. 6
 Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων⁷
 ζώων,⁸ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον⁹
 ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,¹⁰ ἔχον κέρατα¹¹ ἐπτὰ καὶ
 ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
 ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ 7
 εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. 8
 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,⁵ τὰ τέσσαρα⁷ ζῶα⁸ καὶ οἱ
 εἴκοσι¹² τέσσαρες⁷ πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ
 ἁρνίου,⁹ ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,¹³ καὶ φιάλας¹⁴
 χρυσαῖς¹⁵ γεμούσας¹⁶ θυμιαμάτων,¹⁷ αἱ εἰσιν προσευχαί
 τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν¹⁹ ᾠδὴν²⁰ καινὴν,²¹ λέγοντες, 9
 Ἄξιός²² εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,⁵ καὶ ἀνοίξαι τὰς
 σφραγίδας⁶ αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,¹⁰ καὶ ἡγόρασας²³ τῷ

¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ² φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ³ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁴ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁷ τέσσαρες, four, 4. ⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁰ σφάζω, slay. ¹¹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹² εἴκοσι, twenty, 20. ¹³ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁴ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁵ χρυσοῦς, golden. ¹⁶ γέμω, fill, am full of. ¹⁷ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁸ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹⁹ ᾄδω, sing. ²⁰ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²¹ καινός, new, fresh. ²² ἄξιός, worthy, deserving. ²³ ἀγοράζω, buy.

θεῶ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς¹ καὶ
 γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς 10
 τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς,² καὶ βασιλεύουσιν³
 ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων 11
 πολλῶν κύκλῳ⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁵ καὶ τῶν
 πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς⁶ αὐτῶν μυριάδες⁷
 μυριάδων,⁷ καὶ χιλιάδες⁸ χιλιάδων,⁸ λέγοντες φωνῇ 12
 μεγάλῃ, Ἄξιόν⁹ ἐστὶν τὸ ἀρνίον¹⁰ τὸ ἐσφαγμένον¹¹
 λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον¹² καὶ σοφίαν καὶ
 ἰσχὺν¹³ καὶ τιμὴν¹⁴ καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.¹⁵ Καὶ πᾶν 13
 κτίσμα¹⁶ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
 ὑποκάτω¹⁷ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ
 τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ
 ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ¹⁰ ἡ εὐλογία¹⁵ καὶ ἡ τιμὴ¹⁴
 καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα¹⁹ ζῶα⁵ λέγοντα τὸ 14

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² ἱερεύς, έως, ὁ, priest. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. ⁸ χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. ⁹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁰ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹¹ σφάζω, slay. ¹² πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹³ ἰσχύς, υος, ἡ, strength, power. ¹⁴ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ¹⁵ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁶ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁷ ὑποκάτω, under, below. ¹⁸ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁹ τέσσαρες, four, 4.

Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον¹ μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ **6**
 σφραγίδων,² καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων³ ζώων⁴
 λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁵ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, **2**
 ἵππος⁶ λευκός,⁷ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων τόξον:
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,⁹ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹⁰ καὶ
 ἵνα νικήσῃ.¹⁰

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν¹¹ σφραγίδα,² ἤκουσα τοῦ **3**
 δευτέρου¹¹ ζώου⁴ λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος **4**
 ἵππος⁶ πυρός: καὶ τῷ καθυμένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ
 λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους
 σφάζωσιν:¹² καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹³ μεγάλη.

¹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ² σφραγίς, ἴδος, ή, seal, signet ring. ³ τέσσαρες, four. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ βροντή, ους, ή, thunder. ⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ τόξον, ου, τό, bow. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ δεύτερος, second. ¹² σφάζω, slay. ¹³ μάχαιρα, ης, ή, sword.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ 5

τρίτου ζώου² λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος

μέλας,⁴ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁵ ἐν τῇ

χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6

τεσσάρων⁶ ζώων² λέγουσαν, Χοῖνιξ⁷ σίτου⁸ δηναρίου,⁹

καὶ τρεῖς χοίνικες⁷ κριθῆς¹⁰ δηναρίου:⁹ καὶ τὸ ἔλαιον¹¹

καὶ τὸν οἶνον¹² μὴ ἀδικήσης.¹³

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,¹⁴ ἤκουσα 7

τοῦ τετάρτου¹⁴ ζώου² λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ 8

ιδού, ἵππος³ χλωρός,¹⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω¹⁶ αὐτοῦ,

ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹⁷ ἡκολούθει αὐτῷ.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον¹⁴ τῆς γῆς

ἀποκτείνει ἐν ῥομφαίᾳ¹⁸ καὶ ἐν λιμῷ¹⁹ καὶ ἐν θανάτῳ,

καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων²⁰ τῆς γῆς.

¹ σφραγίς, ἰδος, ἦ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁶ τέσσαρες, four, 4. ⁷ χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ⁸ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁹ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁰ κριθή, ἦς, ἦ, barley. ¹¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹² οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹³ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁴ τέταρτος, fourth. ¹⁵ χλωρός, pale green, pale. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁷ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁸ ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. ¹⁹ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ²⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹ σφραγίδα,² εἶδον 9
 ὑποκάτω³ τοῦ θυσιαστηρίου⁴ τὰς ψυχὰς τῶν
 ἐσφαγμένων⁵ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν
 μαρτυρίαν⁶ τοῦ ἀρνίου⁷ ἣν εἶχον, καὶ ἔκραζαν φωνῇ 10
 μεγάλη, λέγοντες, Ἔως πότε,⁸ ὁ δεσπότης,⁹ ὁ ἅγιος
 καὶ ἀληθινός,¹⁰ οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹¹ τὸ αἷμα ἡμῶν
 ἐκ τῶν κατοικούντων¹² ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς 11
 ἐκάστω στολὴ¹³ λευκή,¹⁴ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
 ἀναπαύσωνται¹⁵ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ
 σύνδουλοι¹⁶ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ
 μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν ἕκτην,¹⁷ καὶ 12
 σεισμός¹⁸ μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος¹⁹ μέλας²⁰ ἐγένετο
 ὡς σάκκος²¹ τρίχινος,²² καὶ ἡ σελήνη²³ ὅλη ἐγένετο ὡς
 αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες²⁴ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, 13

¹ πέμπτος, fifth. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ σφάζω, slay. ⁶ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁷ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁸ πότε, when? at what time? ⁹ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁰ ἀληθινός, true, genuine. ¹¹ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹² κατοικέω, inhabit, dwell. ¹³ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁴ λευκός, white, bright. ¹⁵ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁶ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁷ ἕκτος, sixth. ¹⁸ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁰ μέλας, black, ink. ²¹ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ²² τρίχινος, made of hair. ²³ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star.

ὡς συκῇ¹ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους² αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου
 μεγάλου σειομένη.⁴ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη⁵ ὡς 14
 βιβλίον⁶ ἐλισσόμενον,⁷ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος⁸ ἐκ
 τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.⁹ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς 15
 γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁰ καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹¹ καὶ οἱ
 πλούσιοι,¹² καὶ οἱ ἰσχυροί,¹³ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
 ἐλεύθερος,¹⁴ ἔκρυψαν¹⁵ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια¹⁶ καὶ
 εἰς τὰς πέτρας¹⁷ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν 16
 καὶ ταῖς πέτραις,¹⁷ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε¹⁵
 ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,
 καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς¹⁸ τοῦ ἀρνίου:¹⁹ ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ 17
 μεγάλη τῆς ὀργῆς¹⁸ αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας²⁰ ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ 7

τὰς τέσσαρας²⁰ γωνίας²¹ τῆς γῆς, κρατοῦντας²² τοὺς
 τέσσαρας²⁰ ἀνέμους³ τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ²³ ἄνεμος³

¹ συκῇ, ἦς, ἡ, fig tree. ² ὀλύνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ³ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ⁴ σείω, shake. ⁵ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ⁶ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁷ ἐλίσσω, roll up, coil. ⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁹ κινέω, move, stir. ¹⁰ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹¹ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹² πλούσιος, rich. ¹³ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁶ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ¹⁷ πέτρα, ας, ἡ, rock. ¹⁸ ὀργή, ἦς, ἡ, wrath, anger. ¹⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁰ τέσσαρες, four, 4. ²¹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²² κρατέω, grasp, lay hold of. ²³ πνέω, blow.

ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε¹ ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε¹ ἐπὶ τι
 δένδρον.² Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ²
 ἀνατολῆς³ ἡλίου,⁴ ἔχοντα σφραγίδα⁵ θεοῦ ζώντος· καὶ
 ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν⁶ ἀγγέλοις, οἷς
 ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι⁷ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ³
 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε⁷ τὴν γῆν, μήτε¹ τὴν θάλασσαν,
 μήτε¹ τὰ δένδρα,² ἄχρι⁸ οὗ σφραγίσωμεν⁹ τοὺς
 δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁰ αὐτῶν. ⁴
 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹¹ τῶν ἐσφραγισμένων,⁹
 ἑκατὸν¹² καὶ τεσσαράκοντα¹³ τέσσαρες⁶ χιλιάδες,¹⁴
 ἐσφραγισμένων⁹ ἐκ πάσης φυλῆς¹⁵ υἱῶν Ἰσραὴλ.
 Ἐκ φυλῆς¹⁵ Ἰούδα,¹⁶ δώδεκα χιλιάδες¹⁴ ἐσφραγισμένοι·⁹ ⁵
 ἐκ φυλῆς¹⁵ Ρουβίμ,¹⁷ δώδεκα χιλιάδες¹⁴

¹ μήτε, neither, nor. ² δένδρον, ου, τό, tree. ³ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ⁴ ἡλιος, ου, ό, sun, sunlight. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ τέσσαρες, four, 4. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹¹ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ¹² ἑκατόν, hundred, 100. ¹³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁵ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹⁶ Ἰούδα, ό, Judah, Judas. ¹⁷ Ρουβίμ, ό, Reuben.

ἐκ φυλῆς¹ Γάδ,² δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ἀσήρ,⁴ δώδεκα χιλιάδες:³

6

ἐκ φυλῆς¹ Νεφθαλείμ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Μανασσή,⁶ δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Συμεών,⁷ δώδεκα χιλιάδες:³

7

ἐκ φυλῆς¹ Λευί,⁸ δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ἰσαχάρ,⁹ δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ζαβουλών,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες:³

8

ἐκ φυλῆς¹ Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:³

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Γάδ, ὁ, Gad. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁵ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁶ Μανασσή, ὁ, Manasseh. ⁷ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁸ Λευί, ὁ, Levi. ⁹ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ¹⁰ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun.

ἐκ φυλῆς¹ Βενιαμίν,² δώδεκα χιλιάδες³ ἐσφραγισμέναι.⁴

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁵ 9

οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν¹ καὶ

λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,⁶ περιβεβλημένους⁷ στολὰς⁸

λευκάς,⁹ καὶ φοίνικας¹⁰ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ 10

κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία¹¹ τῷ

θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.⁶ 11

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹² τοῦ

θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων¹³

ζώων,¹⁴ καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ

πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 12

Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹⁵ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ

εὐχαριστία¹⁶ καὶ ἡ τιμὴ¹⁷ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁸

τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ ἐσφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ ἀριθμέω, number, count. ⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ⁹ λευκός, white, bright. ¹⁰ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹² κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹³ τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁶ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁷ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ¹⁸ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, 13

Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι¹ τὰς στολὰς² τὰς λευκάς,³

τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁴ ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ 14

μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι

ἐκ τῆς θλίψεως⁵ τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁶ τὰς

στολὰς² αὐτῶν, καὶ ἔλεύκαναν⁷ ἐν τῷ αἵματι τοῦ

ἀρνίου.⁸ Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, 15

καὶ λατρεύουσιν⁹ αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ

αὐτοῦ: καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹¹ ἐπ’

αὐτούς. Οὐ πεινᾶσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, 16

οὐδ’ οὐ μὴ πέσῃ ἐπ’ αὐτούς ὁ ἥλιος,¹⁴ οὐδὲ πᾶν καῦμα:

ὅτι τὸ ἀρνίον⁸ τὸ ἀνά¹⁶ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁷ 17

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁸ αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁹ ὕδατων,

καὶ ἔξαλείψει²⁰ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²¹ ἐκ τῶν

ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ³ λευκός, white, bright. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ πλύνω, wash. ⁷ λευκαίνω, make white, whiten. ⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁹ λατρεύω, serve, worship. ¹⁰ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁵ καῦμα, τοσ, τό, burning, heat. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁸ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁹ πηγῇ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ²⁰ ἔξαλείφω, wipe out, erase. ²¹ δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο **8**

σιγῇ³ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ **2**

ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ

ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ **3**

θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων λιβανωτὸν⁷ χρυσοῦν:⁸ καὶ ἐδόθη

αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς¹⁰

τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶ τὸ χρυσοῦν⁸

τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς¹¹ τῶν **4**

θυμιαμάτων⁹ ταῖς προσευχαῖς¹⁰ τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς

τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος **5**

τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ ἐγέμισεν¹² αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς

τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν: καὶ

ἐγένοντο βρονταὶ¹³ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹⁴ καὶ

σεισμός.¹⁵

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἑβδόμος, seventh. ³ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁴ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹² γεμίζω, fill, load. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁵ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm.

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹ 6

ἡτοίμασαν² ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.³

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἐγένετο χάλαζα⁴ καὶ πῦρ 7

μεμιγμένα⁵ ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ

τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,⁶ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων⁷

κατεκάη,⁶ καὶ πᾶς χόρτος⁸ χλωρὸς⁹ κατεκάη.⁶

Καὶ ὁ δεύτερος¹⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ὡς ὄρος μέγα 8

καιόμενον¹¹ ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ

τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον 9

τῶν κτισμάτων¹² ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,

καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.¹³

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ 10

οὐρανοῦ ἀστὴρ¹⁴ μέγας καιόμενος¹¹ ὡς λαμπάς,¹⁵ καὶ

ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,¹⁶ καὶ ἐπὶ τὰς

¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ² ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁵ μίγνυμι, mix, mingle. ⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁷ δένδρον, ου, τό, tree. ⁸ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ⁹ χλωρός, pale green, pale. ¹⁰ δεύτερος, second. ¹¹ καίω, burn, ignite. ¹² κτίσμα, ου, τό, creature, created thing. ¹³ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ¹⁴ ἀστὴρ, ου, ὁ, star. ¹⁵ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹⁶ ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream.

πηγᾶς¹ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² 11

λέγεται ὁ Ἄψινθος·³ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων

εἰς ἄψινθον,³ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ

τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁴

Καὶ ὁ τέταρτος⁵ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁶ καὶ ἐπλήγη⁷ τὸ 12

τρίτον τοῦ ἡλίου⁸ καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης⁹ καὶ τὸ

τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα σκοτισθῇ¹⁰ τὸ τρίτον αὐτῶν,

καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη¹¹ ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ

ὁμοίως.¹²

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ¹³ πετομένου¹⁴ ἐν 13

μεσουρανῆματι,¹⁵ λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,¹⁶

οὐαί,¹⁶ οὐαί¹⁶ τοῖς κατοικοῦσιν¹⁷ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν

λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁸ τῶν τριῶν ἀγγέλων

τῶν μελλόντων σαλπίζειν.⁶

¹ πηγῇ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁴ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁵ τέταρτος, fourth. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ πλήσσω, strike, smite. ⁸ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁹ σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ φαίνω, shine, appear. ¹² ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹³ ἀετός, οῦ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁶ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁷ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁸ σάλπιγξ, γγος, ἡ, trumpet.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα³ 9

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη

αὐτῷ ἡ κλεῖς⁴ τοῦ φρέατος⁵ τῆς ἀβύσσου.⁶ Καὶ ἤνοιξεν 2

τὸ φρέαρ⁵ τῆς ἀβύσσου,⁶ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁷ ἐκ τοῦ

φρέατος⁵ ὡς καπνὸς⁷ καμίνου⁸ καιομένης,⁹ καὶ

ἐσκοτίσθη¹⁰ ὁ ἥλιος¹¹ καὶ ὁ ἀήρ¹² ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ τοῦ

φρέατος.⁵ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹³ εἰς 3

τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν

ἐξουσίαν οἱ σκορπιοὶ¹⁴ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα 4

μὴ ἀδικήσωσιν¹⁵ τὸν χόρτον¹⁶ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν

χλωρόν,¹⁷ οὐδὲ πᾶν δένδρον,¹⁸ εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους

οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁹ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν

μετώπων²⁰ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ 5

ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν²¹ μῆνας

πέντε:²³ καὶ ὁ βασανισμὸς²⁴ αὐτῶν ὡς βασανισμὸς²⁴

¹ πέμπτος, fifth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁶ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹² ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹³ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ¹⁴ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁶ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁷ χλωρός, pale green, pale. ¹⁸ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ²⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²¹ βασανίζω, torment, torture. ²² μῆν, ὁ, month, certainly. ²³ πέντε, five, 5. ²⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture.

σκορπίου,¹ ὅταν παίσῃ² ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6
 ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
 καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν³
 ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται⁴ ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ 7
 ὁμοιώματα⁵ τῶν ἀκρίδων⁶ ὅμοια⁷ ἵπποις⁸
 ἡτοιμασμένοις⁹ εἰς πόλεμον,¹⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
 αὐτῶν ὡς στέφανοι¹¹ χρυσοῖ,¹² καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν
 ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας¹³ ὡς τρίχας 8
 γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες¹⁴ αὐτῶν ὡς λεόντων¹⁵ ἦσαν. 9
 Καὶ εἶχον θώρακας¹⁶ ὡς θώρακας¹⁶ σιδηροῦς,¹⁷ καὶ ἡ
 φωνὴ τῶν πετερίδων¹⁸ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων¹⁹
 ἵππων⁸ πολλῶν τρεχόντων²⁰ εἰς πόλεμον.¹⁰ Καὶ 10
 ἔχουσιν οὐράς²¹ ὁμοίας⁷ σκορπίοις,¹ καὶ κέντρα.²² Καὶ
 ἐν ταῖς οὐραῖς²¹ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι
 τοὺς ἀνθρώπους μῆνας²⁴ πέντε.²⁵ Ἔχουσαι βασιλεία 11

¹ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ² παίω, strike, hit. ³ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁴ φεύγω, flee, escape. ⁵ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ⁶ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ⁷ ὅμοιος, like, similar. ⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁴ ὀδούς, ὁ, tooth. ¹⁵ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁶ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁷ σιδηρεος, made of iron. ¹⁸ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁹ ἄρμα, τος, τό, chariot. ²⁰ τρέχω, run, exercise myself. ²¹ οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. ²² κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²³ ἀδικέω, do wrong, harm. ²⁴ μήν, ὁ, month, certainly. ²⁵ πέντε, five, 5.

ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:¹ ὄνομα αὐτῷ
 Ἑβραϊστί² Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ³ ὄνομα ἔχει
 Ἀπολλύων.⁴ Ἡ οὐαί⁵ ἡ μία ἀπήλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι 12
 δύο οὐαί⁵ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἤκουσα φωνὴν 13
 μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων⁸ κεράτων⁹ τοῦ θυσιαστηρίου¹⁰
 τοῦ χρυσοῦ¹¹ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ 14
 ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,¹² Λῦσον¹³ τοὺς
 τέσσαρας⁸ ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους¹⁴ ἐπὶ τῷ ποταμῷ
 τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.¹⁶ Καὶ ἐλύθησαν¹⁷ οἱ τέσσαρες⁸ 15
 ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι¹⁸ εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν
 ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁹ καὶ ἑνιαυτόν,²⁰ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς²¹ τῶν 16
 στρατευμάτων²² τοῦ ἵππου²³ μυριάδες²⁴ μυριάδων:²⁴

¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ² Ἑβραϊστί, Hebrew. ³ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ⁴ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ⁵ οὐαί, woe! alas! woe! ⁶ ἕκτος, sixth. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹³ λύω, untie, loose. ¹⁴ δέω, bind, tie. ¹⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁶ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁷ λύω, They were untied. ¹⁸ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ ἑνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ²¹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²² στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ²³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad.

ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17

ἵππους² ἐν τῇ ὁράσει,³ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,

ἔχοντας θώρακας⁴ πυρίνους⁵ καὶ ὑακινθίνους⁶ καὶ

θειώδεις⁷· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων² ὡς κεφαλαὶ

λεόντων,⁸ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται⁹

πῦρ καὶ καπνὸς¹⁰ καὶ θεῖον.¹¹ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν¹² 18

τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ

τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ¹⁰ καὶ τοῦ θεοῦ¹¹ τοῦ

ἐκπορευομένου⁹ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ 19

ἐξουσία τῶν ἵππων² ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν

ταῖς οὐραῖς¹³ αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ¹³ αὐτῶν ὅμοιαι¹⁴

ὄφρων,¹⁵ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.¹⁶ 20

Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν

ταῖς πληγαῖς¹² ταύταις, οὐ μετενόησαν¹⁷ ἐκ τῶν ἔργων

τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ

δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα¹⁸ τὰ χρυσᾶ¹⁹ καὶ τὰ ἀργυρᾶ²⁰

¹ ἀριθμός, οὐ, ό, number, total. ² ἵππος, ου, ό, horse. ³ ὄρασις, εως, ή, vision, appearance. ⁴ θώραξ, ακος, ό, breastplate.

⁵ πύρινος, fiery, glittering. ⁶ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ⁷ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ⁸ λέων, οντος, ό, lion. ⁹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁰ καπνός, οὐ, ό, smoke. ¹¹ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹² πληγή, ής, ή, blow, wound. ¹³ οὐρά, ας, ή, tail. ¹⁴ ὅμοιος, like, similar. ¹⁵ ὄφις, εως, ό, snake, serpent. ¹⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁷ μετανοέω, repent, change my mind. ¹⁸ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁹ χρυσοῦς, golden. ²⁰ ἀργυροῦς, silver, made of silver.

καὶ τὰ χαλκᾶ¹ καὶ τὰ λίθινα² καὶ τὰ ξύλινα,³ ἃ οὔτε
 βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ 21
 οὐ μετενόησαν⁴ ἐκ τῶν φόνων⁵ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
 φαρμακειῶν⁶ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας⁷ αὐτῶν,
 οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων⁸ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν⁹ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ 10
 οὐρανοῦ, περιβεβλημένον¹⁰ νεφέλην,¹¹ καὶ ἡ Ἥρις¹² ἐπὶ
 τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ
 ἥλιος,¹³ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι¹⁴ πυρός: καὶ 2
 ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον¹⁵ ἀνεωγμένον: καὶ
 ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης,
 τὸν δὲ εὐώνυμον¹⁶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ 3
 μεγάλη ὥσπερ¹⁷ λέων¹⁸ μυκάται:¹⁹ καὶ ὅτε ἔκραξεν,
 ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ²⁰ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ 4
 ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²⁰ ἔμελλον γράφειν: καὶ

¹ χαλκοῦς, made of bronze. ² λίθινος, of stone, made of stone. ³ ξύλινος, wooden. ⁴ μετανοέω, repent, change my mind. ⁵ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ⁶ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹² Ἥρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹³ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁴ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁶ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ¹⁷ ὥσπερ, just as, even as. ¹⁸ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁹ μυκάομαι, roar, bellow. ²⁰ βροντή, ους, ἡ, thunder.

ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν,
 Σφραγίσον¹ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,² καὶ μὴ
 αὐτὰ γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς 5
 θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν
 δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν³ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς 6
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν⁴ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν
 αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν
 καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι⁵ ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7
 ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁶ ἀγγέλου, ὅταν
 μέλλῃ σαλπίζειν,⁷ καὶ ἐτελέσθῃ⁸ τὸ μυστήριον⁹ τοῦ
 θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς
 προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 8
 πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε
 τὸ βιβλιδάριον¹⁰ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ
 ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς
 γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ 9

¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁴ κτίζω, create, form. ⁵ οὐκέτι, no longer, no more. ⁶ ἑβδομος, seventh. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁰ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll.

δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ
κατάφαγε² αὐτό· καὶ πικρανεῖ³ σου τὴν κοιλίαν,⁴ ἀλλ’
ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ⁵ ὡς μέλι.⁶ Καὶ ἔλαβον 10
τὸ βιβλίον⁷ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον
αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,⁶ γλυκὺ·⁵ καὶ
ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη³ ἡ κοιλία⁴ μου. Καὶ 11
λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι⁸ ἐπὶ λαοῖς
καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁹ ὅμοιος¹⁰ ῥάβδῳ,¹¹ λέγων, 11

Ἔγειραι, καὶ μέτρησον¹² τὸν ναὸν¹³ τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ
θυσιαστήριον,¹⁴ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. 2
Καὶ τὴν αὐλὴν¹⁵ τὴν ἔξωθεν¹⁶ τοῦ ναοῦ¹³ ἔκβαλε ἔξω,
καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,¹² ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν· καὶ
τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹⁷ μῆνας¹⁸
τεσσαράκοντα¹⁹ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς θυσὶν 3

¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁷ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁸ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁹ κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. ¹⁰ ὅμοιος, like, similar. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² μετρέω, measure, estimate. ¹³ ναός, ου, ό, temple, shrine. ¹⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁵ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹⁶ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁷ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁸ μῆν, ό, month, certainly. ¹⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40.

μάρτυσίν¹ μου, καὶ προφητεύσουσιν² ἡμέρας χιλίας³
 διακοσίας⁴ ἐξήκοντα⁵ περιβεβλημένοι⁶ σάκκους.⁷ ⁴
 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,⁸ καὶ αἱ δύο λυχναί⁹ αἱ
 ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις ⁵
 αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,¹⁰ πῦρ ἐκπορεύεται¹¹ ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει¹² τοὺς ἐχθροὺς¹³
 αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,¹⁰ οὕτως δεῖ
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ⁶
 ἐξουσίαν κλεῖσαι,¹⁴ ἵνα μὴ ὑετὸς¹⁵ βρέχῃ¹⁶ τὰς ἡμέρας
 τῆς προφητείας¹⁷ αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
 ὑδάτων, στρέφειν¹⁸ αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι¹⁹ τὴν
 γῆν ὡς ἄκις²⁰ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²¹ Καὶ ⁷
 ὅταν τελέσωσιν²² τὴν μαρτυρίαν²³ αὐτῶν, τὸ θηρίον²⁴
 τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²⁵ ποιήσει μετ' αὐτῶν
 πόλεμον,²⁶ καὶ νικήσει²⁷ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

¹ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ² προφητεύω, prophesy, foretell. ³ χίλιοι, thousand. ⁴ διακοσίοι, two hundred, 200. ⁵ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ⁸ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ⁹ λυχναία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹¹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹² κατεσθίω, eat up, devour. ¹³ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁴ κλείω, shut, shut up. ¹⁵ ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹⁶ βρέχω, send rain, rain. ¹⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁸ στρέφω, turn, am converted. ¹⁹ πατάσσω, strike, smite. ²⁰ ὡς ἄκις, as often as. ²¹ πληγῇ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²² τελέω, finish, fulfill. ²³ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ²⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁵ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁷ νικάω, overcome, conquer.

Καὶ τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας² τῆς πόλεως 8
 τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς³ Σόδομα⁴
 καὶ Αἴγυπτος,⁵ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.⁶ 9
 Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν⁷ καὶ γλωσσῶν
 καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,⁸ καὶ
 τὰ πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς
 μνήμα.⁹ Καὶ οἱ κατοικοῦντες¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν 10
 ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,¹¹ καὶ δῶρα¹² δώσουσιν
 ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφήται ἐβασάνισαν¹³
 τοὺς κατοικοῦντας¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς 11
 ἡμέρας καὶ ἡμισυ,⁸ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν
 εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ
 φόβος¹⁴ μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. 12
 Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν
 οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,¹⁵ καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² πλατεία, ας, ἡ, street. ³ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁴ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁵ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁶ σταυρόω, crucify. ⁷ φυλή, ῆς, ἡ, tribe, race. ⁸ ἡμισυς, half. ⁹ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ¹⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹¹ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹² δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹³ βασανίζω, torment, torture. ¹⁴ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁵ νεφέλη, ης, ἡ, cloud.

ἐχθροὶ¹ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13

σεισμὸς² μέγας, καὶ τὸ δέκατον³ τῆς πόλεως ἔπεσεν,
καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ² ὀνόματα ἀνθρώπων,
χιλιάδες⁴ ἑπτά· καὶ οἱ λοιποὶ ἔμβοβοι⁵ ἐγένοντο, καὶ
ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαί⁶ ἡ δευτέρα⁷ ἀπῆλθεν· ἡ οὐαί⁶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, 14
ἔρχεται ταχύ.⁸

Καὶ ὁ ἔβδομος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹⁰ καὶ ἐγένοντο 15

φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ
βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ
χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει¹¹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι¹² τέσσαρες¹³ πρεσβύτεροι οἱ 16
ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς
θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν¹⁴ 17

¹ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ² σεισμός, οὐ, δ, earthquake, storm. ³ δέκατος, tenth. ⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁵ ἔμβοβος, terrified, frightened. ⁶ οὐαί, woe! alas! woe! ⁷ δεύτερος, second. ⁸ ταχύ, quickly, speedily. ⁹ ἔβδομος, seventh. ¹⁰ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹¹ βασιλεύω, reign, rule. ¹² εἴκοσι, twenty, 20. ¹³ τέσσαρες, four, 4. ¹⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank.

σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι
 εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ
 ἐβασίλευσας.² Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,³ καὶ ἤλθεν ἡ 18
 ὀργή⁴ σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ
 δοῦναι τὸν μισθὸν⁵ τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις
 καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου,
 τοῖς μικροῖς⁶ καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι⁷ τοὺς
 διαφθείροντας⁷ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς⁸ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὥφθη ἡ 19
 κιβωτὸς⁹ τῆς διαθήκης¹⁰ τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ⁸ αὐτοῦ:
 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹¹ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ¹² καὶ
 χάλαζα¹³ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὥφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ 12
 περιβεβλημένη¹⁴ τὸν ἥλιον,¹⁵ καὶ ἡ σελήνη¹⁶ ὑποκάτω

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² βασιλεύω, reign, rule. ³ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁴ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁵ μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. ⁶ μικρός, small, little. ⁷ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ⁸ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ⁹ κιβωτός, οὗ, ἡ, wooden box, ark. ¹⁰ διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. ¹¹ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹² βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ¹³ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ ἥλιος, οὗ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁶ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁷ ὑποκάτω, under, below.

τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
 στέφανος¹ ἀστέρων² δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ³ ἔχουσα, 2
 ἔκραζεν ὠδίνουσα,⁴ καὶ βασανιζομένη⁵ τεκεῖν.⁶ Καὶ 3
 ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων⁷
 πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα⁸ δέκα,⁹
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹⁰ Καὶ ἡ 4
 οὐρά¹¹ αὐτοῦ σύρει¹² τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων² τοῦ
 οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων
 ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁶
 ἵνα, ὅταν τέκη,⁶ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.¹³ Καὶ 5
 ἔτεκεν⁶ υἱὸν ἄρρενα,¹⁴ ὃς μέλλει ποιμαίνειν¹⁵ πάντα τὰ
 ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹⁶ σιδηρᾷ·¹⁷ καὶ ἡρπάσθη¹⁸ τὸ τέκνον
 αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ 6
 ἡ γυνὴ ἔφυγεν¹⁹ εἰς τὴν ἔρημον,²⁰ ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
 ἡτοιμασμένον²¹ ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν²²

¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ⁴ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ⁵ βασανίζω, torment, torture. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁸ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁹ δέκα, ten, 10. ¹⁰ διαδήμα, τος, τό, diadem, crown. ¹¹ οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. ¹² σύρω, draw, drag. ¹³ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁴ ἄρσην, male. ¹⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁶ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁷ σιδηρεος, made of iron. ¹⁸ ἄρπάζω, seize, snatch. ¹⁹ φεύγω, flee, escape. ²⁰ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ²¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²² ἐκτρέφω, nourish, rear.

αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹ διακοσίας² ἐξήκοντα.³

Καὶ ἐγένετο πόλεμος⁴ ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαήλ⁵ καὶ οἱ 7

ἄγγελοι αὐτοῦ πολεμήσαι⁶ μετὰ τοῦ δράκοντος:⁷ καὶ ὁ

δράκων⁷ ἐπολέμησεν,⁶ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ 8

ἴσχυσεν,⁸ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. 9

Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων⁷ ὁ μέγας, ὁ ὄφις⁹ ὁ ἀρχαῖος,¹⁰ ὁ

καλούμενος διάβολος¹¹ καὶ Σατανᾶς,¹² ὁ πλανῶν¹³ τὴν

οἰκουμένην¹⁴ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι

αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 10

μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι¹⁵ ἐγένετο ἡ

σωτηρία¹⁶ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ

ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ

κατήγορος¹⁷ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν¹⁸

αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11

Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν¹⁹ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου,²⁰

¹ χιλιοι, thousand. ² διακόσιοι, two hundred, 200. ³ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁵ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ⁶ πολεμέω, wage war, make war. ⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁸ ισχύω, be strong, able. ⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁰ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹¹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹² Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹³ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁴ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁵ ἄρτι, now, just now. ¹⁶ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁷ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ¹⁸ κατηγορέω, accuse, charge. ¹⁹ νικάω, overcome, conquer. ²⁰ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep.

καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας¹ αὐτῶν, καὶ οὐκ
 ἡγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο 12
 εὐφραίνεσθε,² οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.³
 Οὐαὶ⁴ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος⁵
 πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁶ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον⁷
 καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁸ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν⁹ 13
 τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν¹⁰ τὸν ἄρρενα.¹¹ Καὶ ἐδόθησαν 14
 τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες¹² τοῦ ἀετοῦ¹³ τοῦ μεγάλου,
 ἵνα πέτηται¹⁴ εἰς τὴν ἔρημον¹⁵ εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,
 ὅπως τρέφεται¹⁶ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἡμισυ¹⁷
 καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹⁸ Καὶ ἔβαλεν ὁ 15
 ὄφις¹⁸ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω¹⁹ τῆς γυναικὸς
 ὕδωρ ὡς ποταμόν,²⁰ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον²¹
 ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν²² ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἡνοίξεν 16

¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁴ οὐαὶ, woe! alas! woe! ⁵ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ ὀλίγος, little, few. ⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ διώκω, pursue, persecute. ¹⁰ τίκτω, give birth to, bear. ¹¹ ἄρσεν, male. ¹² πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹³ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ¹⁶ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁷ ἡμισυς, half. ¹⁸ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁹ ὀπίσω, behind, after (gen). ²⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ²¹ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ²² βοηθέω, come to the aid of.

ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹ τὸν ποταμὸν² ὃν
 ἔβαλεν ὁ δράκων³ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17
 ὠργίσθη⁴ ὁ δράκων³ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν
 ποιῆσαι πόλεμον⁵ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος⁶
 αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν⁷ Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον⁸ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ 13
 τῆς θαλάσσης θηρίον⁹ ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα¹⁰ δέκα
 καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων¹⁰ αὐτοῦ δέκα¹¹
 διαδήματα,¹² καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα
 βλασφημίας.¹³ Καὶ τὸ θηρίον,⁹ ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον¹⁴ 2
 παρδάλει,¹⁵ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹⁶ καὶ τὸ
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος¹⁷· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ
 δράκων³ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,
 καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν 3

¹ καταπίνω, drink down, swallow. ² ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. ⁷ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁸ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁰ κέρας, ατος, τό, horn. ¹¹ δέκα, ten, 10. ¹² διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁴ ὅμοιος, like, similar. ¹⁵ παρδάλει, εως, ἡ, leopard, panther. ¹⁶ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁷ λέων, οντος, ὁ, lion.

αὐτοῦ ὥσει¹ ἐσφαγμένην² εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ³
 τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη·⁴ καὶ ἐθαύμασεν⁵ ὅλη
 ἡ γῆ ὀπίσω⁶ τοῦ θηρίου·⁷ καὶ προσεκύνησαν τῷ 4
 δράκοντι⁸ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,⁷ καὶ
 προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,⁷ λέγοντες, Τίς ὅμοιος⁹ τῷ
 θηρίῳ;⁷ Καὶ τίς δυνατὸς¹⁰ πολεμῆσαι¹¹ μετ' αὐτοῦ; Καὶ 5
 ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·¹²
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον¹³ ποιῆσαι μῆνας¹⁴
 τεσσαράκοντα¹⁵ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6
 βλασφημίαν¹² πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι¹⁶ τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν¹⁷ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
 οὐρανῷ σκηνοῦντας.¹⁸ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι 7
 πόλεμον¹³ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι¹⁹ αὐτούς· καὶ
 ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν²⁰ καὶ λαὸν καὶ
 γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ 8

¹ ὥσει, like, about. ² σφάζω, slay. ³ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ θεραπεύω, heal, care for. ⁵ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁶ ὀπίσω, behind, after (gen). ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ ὅμοιος, like, similar. ¹⁰ δυνατός, powerful, possible. ¹¹ πολεμέω, wage war, make war. ¹² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹³ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ¹⁴ μῆν, ό, month, certainly. ¹⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁶ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹⁷ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁸ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹⁹ νικάω, overcome, conquer. ²⁰ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race.

πάντες οἱ κατοικοῦντες¹ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται
 τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ² τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου³ τοῦ
 ἐσφαγμένου⁴ ἀπὸ καταβολῆς⁵ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς,⁶ ⁹
 ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,⁷ ὑπάγει· εἴ τις ἐν ¹⁰
 μαχαίρᾳ⁸ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ⁸
 ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονή⁹ καὶ ἡ πίστις
 τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον¹⁰ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν ¹¹
 κέρατα¹¹ δύο ὅμοια¹² ἀρνίῳ,³ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.¹³ ¹²
 Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου¹⁰ πᾶσαν ποιεῖ
 ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ
 κατοικοῦντας¹ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον¹⁰ τὸ
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη¹⁴ ἡ πληγὴ¹⁵ τοῦ θανάτου
 αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ ¹³
 οὐρανοῦ καταβαίνειν ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν

¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ σφάζω, slay. ⁵ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁶ οὖς, ους, τό, ear. ⁷ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁸ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ⁹ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹¹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹² ὅμοιος, like, similar. ¹³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁴ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁵ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound.

ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ¹ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας 14

ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι

ἐνώπιον τοῦ θηρίου,³ λέγων τοῖς κατοικοῦσιν² ἐπὶ τῆς

γῆς ποιῆσαι εἰκόνα⁴ τῷ θηρίῳ³ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν⁵ καὶ

ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.⁶ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα 15

δοῦναι τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ θηρίου,³ ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁴

τοῦ θηρίου,³ καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν

τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ θηρίου,³ ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ 16

πάντας, τοὺς μικροὺς⁷ καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς

πλουσίους⁸ καὶ τοὺς πτωχοὺς,⁹ καὶ τοὺς ἐλευθέρους¹⁰

καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα¹¹

ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹²

αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι¹³ ἢ πωλῆσαι,¹⁴ 17

εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,¹¹ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου³ ἢ

τὸν ἀριθμὸν¹⁵ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. 18

Ὁ ἔχων νοῦν¹⁶ ψηφισάτω¹⁷ τὸν ἀριθμὸν¹⁵ τοῦ θηρίου.³

¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ² κατοικέω, inhabit, dwell. ³ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁴ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁶ μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. ⁷ μικρός, small, little. ⁸ πλούσιος, rich. ⁹ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹² μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹³ ἀγοράζω, buy. ¹⁴ πωλέω, sell. ¹⁵ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁶ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁷ ψηφίζω, count up, calculate.

ἀριθμός¹ γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμός¹ αὐτοῦ
ἐστὶν ἑξακόσια² ἑξήκοντα³ ἕξ.⁴

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον⁵ ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, **14**

καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμός¹ ἑκατὸν⁶ τεσσαράκοντα⁷
τέσσαρες⁸ χιλιάδες,⁹ ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ
ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν
μετώπων¹⁰ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **2**
ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹¹
μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹²
κιθαρίζοντων¹³ ἐν ταῖς κιθάραις¹⁴ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν **3**
ὥδην¹⁶ καινὴν¹⁷ ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
τεσσάρων⁸ ζώων¹⁸ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς
ἐδύνατο μαθεῖν¹⁹ τὴν ὥδην,¹⁶ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν⁶
τεσσαράκοντα⁷ τέσσαρες⁸ χιλιάδες,⁹ οἱ ἡγορασμένοι²⁰
ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ **4**

¹ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ³ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁴ ἕξ, six, 6. ⁵ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁶ ἑκατὸν, hundred, 100. ⁷ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ¹¹ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹² κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹³ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁴ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁵ ᾄδω, sing. ¹⁶ ὥδη, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁷ καινός, new, fresh. ¹⁸ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ¹⁹ μαθηθῶ, learn, ascertain. ²⁰ ἀγοράζω, buy.

ἐμολύνθησαν·¹ παρθένοι² γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ
ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ³ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ
Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν⁴ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή⁵ τῷ
θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ.³ Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5
αὐτῶν ψεῦδος·⁶ ἄμωμοι⁷ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον⁸ ἐν μεσουρανήματι,⁹ 6
ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς
καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν
καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 7
Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν
ἡ ὥρα τῆς κρίσεως¹¹ αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν
τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν καὶ πηγὰς¹² ὑδάτων.

¹ μολύνω, stain, soil. ² παρθένος, ου, ἡ, virgin. ³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ ἀγοράζω, buy. ⁵ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit.
⁶ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ πέτομαι, fly. ⁹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith,
midheaven. ¹⁰ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹¹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹² πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος¹ ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, 8

Ἔπεσεν Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου³ τοῦ θυμοῦ
τῆς πορνείας⁵ αὐτῆς πεπότικεν⁶ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων 9

ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον⁷ καὶ τὴν
εἰκόνα⁸ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα⁹ ἐπὶ τοῦ
μετώπου¹⁰ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10
πίεται ἐκ τοῦ οἴνου³ τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ, τοῦ
κεκερασμένου¹¹ ἀκράτου¹² ἐν τῷ ποτηρίῳ¹³ τῆς ὀργῆς¹⁴
αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται¹⁵ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹⁶
ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου:¹⁷
καὶ ὁ καπνὸς¹⁸ τοῦ βασανισμοῦ¹⁹ αὐτῶν εἰς αἰῶνας 11
αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν²⁰
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνούντες τὸ θηρίον⁷ καὶ
τὴν εἰκόνα⁸ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁹

¹ δεύτερος, second. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹¹ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹² ἄκρατος, unmixed, undiluted. ¹³ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁴ ὀργή, ἥς, ἡ, wrath, anger. ¹⁵ βασανίζω, torment, torture. ¹⁶ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁷ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁹ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁰ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονή¹ τῶν ἁγίων 12

ἐστίν· οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν
πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, 13

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’
ἄρτι·² λέγει Ναὶ³ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται⁴ ἐκ
τῶν κόπων⁵ αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’
αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη⁶ λευκή,⁷ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην 14

καθήμενον ὅμοιον⁸ υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς
κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον⁹ χρυσοῦν,¹⁰ καὶ ἐν τῇ χειρὶ
αὐτοῦ δρέπανον¹¹ ὀξύ.¹² Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ 15
τοῦ ναοῦ,¹³ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ
τῆς νεφέλης,⁶ Πέμψον τὸ δρέπανόν¹¹ σου καὶ θερίσον·
ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,¹⁴ ὅτι ἐξηράνθη¹⁵ ὁ θερισμὸς¹⁶

¹ ὑπομονή, ἧς, ἡ, endurance, perseverance. ² ἄρτι, now, just now. ³ ναί, yes, truly. ⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁵ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ ὅμοιος, like, similar. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ¹² ὀξύς, sharp, swift. ¹³ ναός, ου, ὁ, temple, shrine. ¹⁴ θερίζω, reap, gather. ¹⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁶ θερισμός, ου, ὁ, harvest, reaping.

τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην¹ τὸ 16

δρέπανον² αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη³ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ⁴ τοῦ ἐν τῷ 17

οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον² ὀξύ.⁵ Καὶ ἄλλος 18

ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων ἐξουσίαν

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν⁷ κραυγῇ⁸ μεγάλη τῷ

ἔχοντι τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ,⁵ λέγων, Πέμψον σου τὸ

δρέπανον² τὸ ὀξύ⁵ καὶ τρύγησον⁹ τοὺς βότρυας¹⁰ τῆς

ἀμπέλου¹¹ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹² αἱ σταφυλαὶ¹³ αὐτῆς.

Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, 19

καὶ ἐτρύγησεν⁹ τὴν ἀμπελον¹¹ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς

τὴν ληνὸν¹⁴ τοῦ θυμοῦ¹⁵ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20

ἐπατήθη¹⁶ ἡ ληνὸς¹⁴ ἔξωθεν¹⁷ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν

αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁴ ἄχρι¹⁸ τῶν χαλινῶν¹⁹ τῶν ἵππων,²⁰

ἀπὸ σταδίων²¹ χιλίων²² ἑξακοσίων.²³

¹ νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. ² δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ³ θερίζω, reap, gather. ⁴ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ φωνέω, call, crow. ⁸ κραυγῇ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁹ τρυγάω, gather in, harvest. ¹⁰ βότρυς, υς, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹¹ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹² ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹³ σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁹ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ²⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²¹ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ²² χίλιοι, thousand. ²³ ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ **15**

θαυμαστόν,¹ ἀγγέλους ἐπτά ἔχοντας πληγὰς² ἐπτά
τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτετέλεσθη³ ὁ θυμὸς⁴ τοῦ
θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁵ μεμιγμένην⁶ πυρί, καὶ **2**

τοὺς νικῶντας⁷ ἐκ τοῦ θηρίου⁸ καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁹
αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ¹⁰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,⁵ ἔχοντας
κιθάρας¹¹ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν¹² τὴν ᾠδὴν¹³ **3**

Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹³ τοῦ
ἀρνίου,¹⁴ λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ¹ τὰ ἔργα
σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹⁵ δίκαιαι καὶ
ἀληθιναὶ¹⁶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ **4**

μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι
μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν¹⁷ καὶ

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ⁹ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² ᾄδω, sing. ¹³ ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ¹⁴ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ¹⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁶ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁷ ἦκω, have come, am present.

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹
σου ἐφανερώθησαν.²

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς³ τῆς σκηνῆς⁴ 5

τοῦ μαρτυρίου⁵ ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ 6

ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς⁶ ἐκ τοῦ ναοῦ,³ οἱ

ἦσαν ἐνδεδυμένοι⁷ λίνον⁸ καθαρὸν⁹ λαμπρόν,¹⁰ καὶ

περιεζωσμένοι¹¹ περὶ τὰ στήθη¹² ζώνας¹³ χρυσαῖς¹⁴ καὶ 7

ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων¹⁵ ζώων¹⁶ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ

ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας¹⁷ χρυσαῖς¹⁴ γεμούσας¹⁸ τοῦ

θυμοῦ¹⁹ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη²⁰ ὁ ναὸς³ καπνοῦ²¹ ἐκ τῆς δόξης 8

τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς

ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,³ ἄχρι²² τελεσθῶσιν²³ αἱ

ἑπτὰ πληγαὶ⁶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

¹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ² φανερώω, reveal, manifest. ³ ναός, οἶ, ὅ, temple, shrine. ⁴ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ⁸ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁹ καθαρός, clean, pure. ¹⁰ λαμπρός, bright, shining. ¹¹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹² στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹³ ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. ¹⁴ χρυσοῦς, golden. ¹⁵ τέσσαρες, four, 4. ¹⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁷ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁸ γέμω, fill, am full of. ¹⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁰ γεμίζω, fill, load. ²¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²² ἄχρι, as far as, up to (gen). ²³ τελέω, finish, fulfill.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,¹ λεγούσης τοῖς **16**

ἐπτά ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε² τὰς ἐπτά
φιάλας³ τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ **2**

εἰς τὴν γῆν: καὶ ἐγένετο ἕλκος⁵ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ
τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁶ τοῦ θηρίου,
καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁸ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος⁹ ἄγγελος ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ εἰς **3**

τὴν θάλασσαν: καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα
ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ εἰς τοὺς **4**

ποταμοὺς¹⁰ καὶ εἰς τὰς πηγὰς¹¹ τῶν ὑδάτων: καὶ
ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων **5**
λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹² ὅτι

¹ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ ἕλκος, οὐς, τό, wound, sore. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ⁸ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ δεύτερος, second. ¹⁰ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹¹ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹² ὅσιος, righteous, pious.

ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,¹ ⁶

καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί² εἰσιν. Καὶ ⁷

ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου³ λέγοντος, Ναί,⁴ κύριε ὁ

θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁵ ἀληθιναί⁶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις⁷

σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁸ ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ ἐπὶ ⁸

τὸν ἥλιον·¹⁰ καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι¹¹ ἐν πυρὶ τοὺς

ἄνθρωπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν¹¹ οἱ ἄνθρωποι ⁹

καῦμα¹² μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν¹³ οἱ ἄνθρωποι τὸ

ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹⁴

ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν¹⁵ δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁶ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ¹⁰

θρόνον τοῦ θηρίου·¹⁷ καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ

ἐσκοτωμένη·¹⁸ καὶ ἐμασῶντο¹⁹ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² ἄξιος, worthy, deserving. ³ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁴ ναί, yes, truly. ⁵ παντοκράτωρ, οὐρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ κρίσις, εὖς, ἡ, judgment, judging. ⁸ τέταρτος, fourth. ⁹ φιάλη, ἡ, cup, bowl. ¹⁰ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹¹ καυματίζω, burn up, scorch. ¹² καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹³ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ μετανόεω, repent, change my mind. ¹⁶ πέμπτος, fifth. ¹⁷ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ¹⁸ σκοτώω, darken. ¹⁹ μασσάωμαι, bite, gnaw.

τοῦ πόνου,¹ καὶ ἐβλασφήμησαν² τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ 11

ἐκ τῶν πόνων¹ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν³ αὐτῶν, καὶ

οὐ μετενόησαν⁴ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος⁵ ἐξέχεεν⁶ τὴν φιάλην⁷ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν 12

ποταμὸν⁸ τὸν μέγαν Εὐφράτην·⁹ καὶ ἐξηράνθη¹⁰ τὸ

ὔδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ¹¹ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων

τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹² ἡλίου.¹³ Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ 13

στόματος τοῦ δράκοντος,¹⁴ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ

θηρίου,¹⁵ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁶

πνεύματα ἀκάθαρτα¹⁷ τρία ὡς βάρταχοι·¹⁸ εἰσὶν γὰρ 14

πνεύματα δαιμονίων ποιῶντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται

ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης²⁰ ὅλης, συναγαγεῖν

αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον²¹ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς

μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος²² – Ἰδοὺ, 15

¹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ² βλασφημέω, revile, blaspheme. ³ ἑλκος, ους, τό, wound, sore. ⁴ μετανοέω, repent, change my mind. ⁵ ἕκτος, sixth. ⁶ ἐκχέω, pour out, shed. ⁷ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹² ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹³ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁶ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁸ βάρταχος, ου, ὁ, frog. ¹⁹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁰ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς.¹ Μακάριος ὁ γρηγορῶν² καὶ
 τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς³ περιπατῇ, καὶ
 βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁴ αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν 16
 αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ⁵
 Ἀρμαγεδών.⁶

Καὶ ὁ ἑβδομος⁷ ἐξέχεεν⁸ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἅερα: 17
 καὶ ἐξηλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ¹¹ τοῦ
 οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ 18
 ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹² καὶ βρονταὶ¹³ καὶ φωναί, καὶ
 σεισμός¹⁴ μέγας, οἷος¹⁵ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι
 ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁶ σεισμός,¹⁴ οὕτως
 μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη,¹⁷ 19
 καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν¹⁸ ἡ
 μεγάλη ἐμνήσθη¹⁹ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ
 ποτήριον²⁰ τοῦ οἴνου²¹ τοῦ θυμοῦ²² τῆς ὀργῆς²³ αὐτοῦ. 20

¹ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁵ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ⁶ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ⁷ ἑβδομος, seventh. ⁸ ἐκχέω, pour out, shed. ⁹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁰ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹¹ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹² ἀστραπή, ῃς, ἡ, lightning, brightness. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁵ οἷος, such as, of what kind. ¹⁶ τηλικούτος, so great, so large. ¹⁷ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹⁸ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁹ μμνήσκομαι, remember, recall. ²⁰ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ²¹ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²³ ὀργή, ῃς, ἡ, wrath, anger.

Καὶ πᾶσα νῆσος¹ ἔφυγεν,² καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ 21

χάλαζα³ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,⁴ καταβαίνει ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν⁵ οἱ

ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς⁶ τῆς χαλάζης·³ ὅτι

μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ⁶ αὐτῆς σφόδρα.⁷

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς 17

ἑπτὰ φιάλας,⁸ καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁹

δείξω¹⁰ σοι τὸ κρίμα¹¹ τῆς πόρνῆς¹² τῆς μεγάλης, τῆς

καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς 2

ἐπόρνευσαν¹³ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν¹⁴

οἱ κατοικοῦντες¹⁵ τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου¹⁶ τῆς πορνείας¹⁷

αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹⁸ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· 3

καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον¹⁹ κόκκινον,²⁰

γέμον²¹ ὀνόματα βλασφημίας,²² ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ

¹ νῆσος, ου, ἡ, island. ² φεύγω, flee, escape. ³ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁴ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ⁵ βλασφημέω, revile, blaspheme. ⁶ πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. ⁷ σφόδρα, exceedingly, greatly. ⁸ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁹ δεῦρο, until now, come here! ¹⁰ δείκνυμι, show, point out. ¹¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ μεθύσκω, make drunk. ¹⁵ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁶ οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁰ κόκκινος, scarlet, crimson. ²¹ γέμω, fill, am full of. ²² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach.

καὶ κέρατα¹ δέκα.² Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη³ ⁴
 πορφυροῦν⁴ καὶ κόκκινον,⁵ κεχρυσωμένη⁶ χρυσίῳ⁷ καὶ
 λίθῳ τιμίῳ⁸ καὶ μαργαρίταις,⁹ ἔχουσα ποτήριον¹⁰
 χρυσοῦν¹¹ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹² βδελυγμάτων¹³
 καὶ τὰ ἀκάθαρτα¹⁴ τῆς πορνείας¹⁵ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ ⁵
 μέτωπον¹⁶ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,¹⁷
 Βαβυλῶν¹⁸ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν¹⁹ καὶ τῶν
 βδελυγμάτων¹³ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα ⁶
 μεθύουσαν²⁰ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ
 αἵματος τῶν μαρτύρων²¹ Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,²² ἰδὼν
 αὐτήν, θαῦμα²³ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ⁷
 ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον¹⁷ τῆς
 γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου²⁴ τοῦ βαστάζοντος²⁵ αὐτήν,
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἐπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα² κέρατα.¹ ⁸
 Τὸ θῆριον,²⁴ ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει

¹ κέρας, ατος, τό, horn. ² δέκα, ten, 10. ³ περιβάλλω, put around, clothe. ⁴ πορφυροῦς, purple. ⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ⁶ χρυσίῳ, gild, adorn with gold. ⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ⁸ τίμιος, precious, honorable. ⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁰ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² γέμω, fill, am full of. ¹³ βδελύγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁴ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁸ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²⁰ μεθύω, be drunken, am drunk. ²¹ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ²² θαυμάζω, am amazed, marvel at. ²³ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ²⁴ θῆριον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁵ βαστάζω, bear, carry.

ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,¹ καὶ εἰς ἀπώλειαν²
 ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται³ οἱ κατοικοῦντες⁴ ἐπὶ τῆς
 γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον⁵ τῆς
 ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς⁶ κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ
 θηρίον,⁷ καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.⁸ Ὡδε ὁ νοῦς⁹ ὁ 9
 ἔχων σοφίαν. Αἱ ἐπτὰ κεφαλαὶ ἐπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ
 γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἐπτὰ: οἱ 10
 πέντε¹⁰ ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕτω¹¹ ἦλθεν: καί,
 ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον¹² δεῖ αὐτὸν μείναι. Καὶ τὸ θηρίον⁷ ὃ 11
 ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός¹³ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν
 ἐπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν² ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα¹⁴ 12
 κέρατα,¹⁵ ἃ εἶδες, δέκα¹⁴ βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες
 βασιλείαν οὕτω¹¹ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς
 μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.⁷ Οὗτοι 13
 μίαν ἔχουσιν γνώμην,¹⁶ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν
 ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ⁷ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ 14

¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁴ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ παρῆμι, be present, have arrived. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ πέντε, five, 5. ¹¹ οὕτω, not yet. ¹² ὀλίγος, little, few. ¹³ ὄγδοος, eighth. ¹⁴ δέκα, ten. ¹⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁶ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion.

ἄρνιόν¹ πολεμήσουσιν,² καὶ τὸ ἄρνιον¹ νικήσει³
 αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς
 βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ⁴ καὶ ἐκλεκτοὶ⁵ καὶ
 πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ⁶ ἡ πόρνη⁷ ¹⁵
 κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι. ¹⁶
 Καὶ τὰ δέκα⁸ κέρατα,⁹ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,¹⁰ οὗτοι
 μισήσουσιν¹¹ τὴν πόρνην,⁷ καὶ ἡρημωμένην¹²
 ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν¹³ ποιήσουσιν αὐτήν,
 καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν
 κατακαύσουσιν¹⁴ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς ¹⁷
 καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην¹⁵ αὐτοῦ, καὶ
 ποιῆσαι γνώμην¹⁵ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν
 αὐτῶν τῷ θηρίῳ,¹⁰ ἄχρι¹⁶ τελεσθῶσιν¹⁷ οἱ λόγοι τοῦ
 θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ¹⁸
 ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

¹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ² πολεμέω, wage war, make war. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ κλητός, called, summoned. ⁵ ἐκλεκτός, chosen, elect. ⁶ οὗ, where, when. ⁷ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁸ δέκα, ten, 10. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹¹ μισέω, hate, detest. ¹² ἐρημώω, destroy, strip. ¹³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁵ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁷ τελέω, finish, fulfill.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ **18**

οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ
 ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ² **2**
 φωνῇ, λέγων, Ὑπεσεν Βαβυλὼν³ ἡ μεγάλη, καὶ
 ἐγένετο κατοικητήριον⁴ δαιμόνων,⁵ καὶ φυλακὴ⁶
 παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,⁷ καὶ φυλακὴ⁶ παντὸς
 ὀρνέου⁸ ἀκαθάρτου⁷ καὶ μεμισημένου.⁹ Ὅτι ἐκ τοῦ **3**
 οἴνου¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ τῆς πορνείας¹² αὐτῆς πεπτώκασιν
 πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς
 ἐπόρνευσαν,¹³ καὶ οἱ ἔμποροι¹⁴ τῆς γῆς ἐκ τῆς
 δυνάμεως τοῦ στρήνου¹⁵ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁶

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, **4**

Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε
 ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹⁸ αὐτῆς ἵνα
 μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν¹⁹ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι **5**

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² ἰσχυρός, strong, mighty. ³ Βαβυλὼν, Babylon. ⁴ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁵ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁶ φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. ⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁸ ὄρνειον, οὐ, τό, bird. ⁹ μισέω, hate, detest. ¹⁰ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ¹¹ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁸ πληγῇ, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁹ κολλάω, glue, cleave. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen).

τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν¹ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα
 αὐτῆς. Ἀπόδοτε³ αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,³ καὶ 6
 διπλώσατε⁴ αὐτῇ διπλᾶ⁵ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ
 ποτηρίῳ⁶ ὃ ἐκέρασεν⁷ κεράσατε⁷ αὐτῇ διπλοῦν.⁵ Ὅσα 7
 ἐδόξασεν αὐτήν καὶ ἐστρηνίασεν,⁸ τοσοῦτον⁹ δότε
 αὐτῇ βασανισμόν¹⁰ καὶ πένθος:¹¹ ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ
 αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹² καὶ χήρα¹³ οὐκ
 εἰμί, καὶ πένθος¹¹ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ 8
 ἔξουσιν¹⁴ αἱ πληγαὶ¹⁵ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹¹ καὶ
 λιμός,¹⁶ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,¹⁷ ὅτι ἰσχυρὸς¹⁸
 κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύουσιν¹⁹ καὶ 9
 κόψονται²⁰ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς
 πορνεύσαντες²¹ καὶ στρηνιάσαντες,⁸ ὅταν βλέπωσιν
 τὸν καπνὸν²² τῆς πυρώσεως²³ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν²⁴ 10
 ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον²⁵ τοῦ βασανισμοῦ¹⁰ αὐτῆς,

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² ἀδικήματα, τος, τό, wrong, injury. ³ ἀποδίδωμι, give back, pay. ⁴ διπλόω, double. ⁵ διπλοῦς, double, two-fold. ⁶ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ⁷ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁸ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ⁹ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁰ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ¹¹ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹² βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ¹³ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁴ ἔγω, have come, am present. ¹⁵ πληγή, ἧς, ἡ, blow, wound. ¹⁶ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹⁷ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁹ κλαίω, weep, weep for. ²⁰ κόπτω, strike, smite. ²¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²² καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²³ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁴ μακρόθεν, from afar, afar. ²⁵ φόβος, ου, ὁ, fear, terror.

λέγοντες, Οὐαί,¹ οὐαί,¹ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,² ἡ
 πόλις ἡ ἰσχυρά,³ ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις⁴ σου. Καὶ 11
 οἱ ἔμποροι⁵ τῆς γῆς κλαύσουσιν⁶ καὶ πενθήσουσιν⁷
 ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον⁸ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει⁹
 οὐκέτι:¹⁰ γόμον⁸ χρυσοῦ,¹¹ καὶ ἀργύρου,¹² καὶ λίθου 12
 τιμίου,¹³ καὶ μαργαρίτου,¹⁴ καὶ βυσσίνου,¹⁵ καὶ
 πορφυροῦ,¹⁶ καὶ σηρικοῦ,¹⁷ καὶ κοκκίνου:¹⁸ καὶ πᾶν
 ξύλον¹⁹ θύϊνον,²⁰ καὶ πᾶν σκεῦος²¹ ἐλεφάντινον,²² καὶ
 πᾶν σκεῦος²¹ ἐκ ξύλου¹⁹ τιμιωτάτου,¹³ καὶ χαλκοῦ,²³
 καὶ σιδήρου,²⁴ καὶ μαρμάρου:²⁵ καὶ κινάμωμον,²⁶ καὶ 13
 θυμιάματα,²⁷ καὶ μύρον,²⁸ καὶ λίβανον,²⁹ καὶ οἶνον,³⁰
 καὶ ἔλαιον,³¹ καὶ σεμίδαλιν,³² καὶ σῖτον,³³ καὶ πρόβατα,
 καὶ κτήνη:³⁵ καὶ ἵππων,³⁶ καὶ ραιδῶν,³⁷ καὶ σωματῶν,
 καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα³⁸ τῆς ἐπιθυμίας³⁹ 14

¹ οὐαί, woe! alas! woe! ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁴ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁵ ἔμπορος, ου, δ, merchant, trader. ⁶ κλαίω, weep, weep for. ⁷ πενθέω, mourn, lament. ⁸ γόμος, ου, δ, cargo, freight. ⁹ ἀγοράζω, buy. ¹⁰ οὐκέτι, no longer, no more. ¹¹ χρυσός, οὔ, δ, gold, anything made of gold. ¹² ἄργυρος, ου, δ, silver, silver as a metal. ¹³ τίμιος, precious, honorable. ¹⁴ μαργαρίτης, ου, δ, pearl. ¹⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁶ πορφυροῦς, purple. ¹⁷ σηρικός, silken. ¹⁸ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²⁰ θύϊνος, from the citron tree. ²¹ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ²² ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ²³ χαλκός, οὔ, δ, money, copper or bronze. ²⁴ σίδηρος, ου, δ, iron. ²⁵ μάρμαρος, ου, δ, marble. ²⁶ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ²⁷ θυμίαμα, τος, τό, incense. ²⁸ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ²⁹ λίβανος, ου, δ, (the) Lebanon, incense. ³⁰ οἶνος, ου, δ, wine. ³¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ³² σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ³³ σῖτος, ου, δ, wheat, grain. ³⁴ πρόβατον, ου, τό, sheep. ³⁵ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ³⁶ ἵππος, ου, δ, horse. ³⁷ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ³⁸ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ³⁹ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion.

τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ
 λιπαρὰ¹ καὶ τὰ λαμπρὰ² ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι³
 αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι⁴ τούτων, οἱ 15
 πλουτήσαντες⁵ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁶ στήσονται
 διὰ τὸν φόβον⁷ τοῦ βασανισμοῦ⁸ αὐτῆς, κλαίοντες⁹
 καὶ πενθοῦντες,¹⁰ καὶ λέγοντες, Οὐαί,¹¹ οὐαί,¹¹ ἡ πόλις 16
 ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη¹² βύσσινον¹³ καὶ
 πορφυροῦν¹⁴ καὶ κόκκινον,¹⁵ καὶ κεχρυσωμένη¹⁶
 χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις:¹⁹ ὅτι μιᾶ 17
 ὥρᾳ ἠρημώθη²⁰ ὁ τοσοῦτος²¹ πλοῦτος.²² Καὶ πᾶς
 κυβερνήτης,²³ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,²⁴ καὶ ναῦται,
 καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,²⁶ ἀπὸ μακρόθεν⁶
 ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²⁷ τῆς 18
 πυρώσεως²⁸ αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία²⁹ τῇ πόλει τῇ

¹ λιπαρός, bright, costly. ² λαμπρός, bright, shining. ³ οὐκέτι, no longer, no more. ⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁵ πλουτέω, be rich, become rich. ⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ⁷ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ⁸ βασανισμός, ου, ὁ, torment, torture. ⁹ κλαίω, weep, weep for. ¹⁰ πενθέω, mourn, lament. ¹¹ οὐαί, woe! alas! woe! ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ πορφυροῦς, purple. ¹⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁰ ἐρημώω, destroy, strip. ²¹ τοσοῦτος, so great, so much. ²² πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²³ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ²⁴ πλέω, sail. ²⁵ ναῦτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²⁶ ἐργάζομαι, work, word. ²⁷ καπνός, ου, ὁ, smoke. ²⁸ πύρωση, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁹ ὁμοίος, like, similar.

μεγάλη; Καὶ ἔβαλον χοῦν¹ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, 19
καὶ ἔκραζον κλαίοντες² καὶ πενθοῦντες³ καὶ λέγοντες,
Οὐαί,⁴ οὐαί,⁴ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν⁵
πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς
τιμιότητος⁶ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἠρημώθη.⁷ Εὐφραίνου⁸ 20
ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ
οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα⁹ ὑμῶν ἐξ
αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς¹⁰ λίθον ὡς μύλον¹¹ μέγαν, 21
καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως
ὀρμήματι¹² βληθήσεται Βαβυλὼν¹³ ἡ μεγάλη πόλις,
καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν¹⁴ καὶ 22
μουσικῶν¹⁵ καὶ αὐλητῶν¹⁶ καὶ σαλπιστῶν¹⁷ οὐ μὴ
ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹⁸ πάσης τέχνης¹⁹
οὐ μὴ εὔρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου¹¹ οὐ μὴ

¹ χοῦς, ὁ, soil, dust. ² κλαίω, weep, weep for. ³ πενθέω, mourn, lament. ⁴ οὐαί, woe! alas! woe! ⁵ πλουτέω, be rich, become rich. ⁶ τιμιότης, ἡτος, ἡ, wealth, prosperity. ⁷ ἐρημώω, destroy, strip. ⁸ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁹ κρίμα, ὅς, τό, judgment, verdict. ¹⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹¹ μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. ¹² ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ¹³ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁴ κιθαρωδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁵ μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. ¹⁶ αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. ¹⁷ σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. ¹⁸ τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁹ τέχνη, ἡς, ἡ, art, craft.

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹ οὐ μὴ φανῇ² ἐν 23

σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου³ καὶ νύμφης⁴ οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί⁵ σου ἦσαν οἱ

μεγιστάνες⁶ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ⁷ σου

ἐπλανήθησαν⁸ πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24

προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν

ἐσφαγμένων⁹ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ 19

ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα:¹⁰ ἡ σωτηρία¹¹

καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰί 2

καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις¹³ αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην

τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν¹⁵ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ¹⁶

αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν¹⁷ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ

χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον¹⁸ εἴρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹⁰ 3

καὶ ὁ καπνὸς¹⁹ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

¹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ² φαίνω, shine, appear. ³ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ⁴ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁵ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁶ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ⁷ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁸ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ ἄλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ¹¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹² ἀληθινός, true, genuine. ¹³ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁵ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ¹⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁷ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁸ δεύτερος, second. ¹⁹ καπνός, οῦ, ὁ, smoke.

αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι¹ 4
 τέσσαρες,² καὶ τὰ τέσσαρα² ζῶα,³ καὶ προσεκύνησαν
 τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν:
 Ἀλληλούϊα.⁴ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξηλθεν, 5
 λέγουσα, Αἰνεῖτε⁵ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι
 αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροί⁶ καὶ οἱ
 μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς 6
 φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν⁷
 ἰσχυρῶν,⁸ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:⁴ ὅτι ἐβασίλευσεν⁹
 κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.¹⁰ Χαίρωμεν καὶ 7
 ἀγαλλιώμεθα,¹¹ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν
 ὁ γάμος¹² τοῦ ἀρνίου,¹³ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν¹⁴
 ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται¹⁵ βύσσινον¹⁶ 8
 λαμπρὸν¹⁷ καὶ καθαρὸν:¹⁸ τὸ γὰρ βύσσινον¹⁶ τὰ
 δικαίωματα¹⁹ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, 9

¹ εἴκοσι, twenty, 20. ² τέσσαρες, four, 4. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ⁵ αἰνέω, praise. ⁶ μικρός, small, little. ⁷ βροντή, ους, ή, thunder. ⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. ¹¹ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ¹² γάμος, ου, ό, marriage, wedding. ¹³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁴ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁶ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁷ λαμπρός, bright, shining. ¹⁸ καθαρός, clean, pure. ¹⁹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed.

Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹ τοῦ γάμου² τοῦ ἀρνίου³
 κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ⁴
 τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν⁵ τῶν ποδῶν 10
 αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή·
 σύνδουλός⁶ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν⁷ Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον·
 ἡ γὰρ μαρτυρία⁷ τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
 προφητείας.⁸

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοῦ, ἵππος⁹ 11
 λευκός,¹⁰ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος
 πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁴ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ
 πολεμεῖ.¹¹ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹² πυρός, καὶ 12
 ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹³ πολλά· ἔχων
 ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς
 οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος¹⁴ ἱμάτιον 13

¹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ² γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ³ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁶ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁷ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ λευκός, white, bright. ¹¹ πολεμέω, wage war, make war. ¹² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹³ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe.

βεβαμμένον¹ αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ
 λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα² τὰ ἐν τῷ 14
 οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις³ λευκοῖς,⁴
 ἐνδεδυμένοι⁵ βύσσινον⁶ λευκὸν⁴ καθαρὸν.⁷ Καὶ ἐκ τοῦ 15
 στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται⁸ ῥομφαία⁹ δίστομος¹⁰
 ὀξεῖα,¹¹ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹² τὰ ἔθνη· καὶ αὐτοὶς
 ποιμανεῖ¹³ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁴ σιδηρᾶ·¹⁵ καὶ αὐτοὶς
 πατεῖ¹⁶ τὴν ληνὸν¹⁷ τοῦ οἴνου¹⁸ τοῦ θυμοῦ¹⁹ τῆς ὀργῆς²⁰
 τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.²¹ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ 16
 ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν²² αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον,
 Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ·²³ καὶ ἔκραξεν 17
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις²⁴ τοῖς
 πετομένοις²⁵ ἐν μεσουρανήματι, ²⁶ Δεῦτε, ²⁷ συνάχθητε

¹ βάπτω, dip, dye. ² στρατεῦμα, τος, τό, expedition, army. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ⁶ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁷ καθαρός, clean, pure. ⁸ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁰ δίστομος, two-edged. ¹¹ ὀξύς, sharp, swift. ¹² πατάσσω, strike, smite. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁵ σιδηρεός, made of iron. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁸ οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁰ ὀργή, ἡ, wrath, anger. ²¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²² μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ²³ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁴ ὄρνεον, ου, τό, bird. ²⁵ πέτομαι, fly. ²⁶ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁷ δεῦτε, come!.

εἰς τὸ δεῖπνον¹ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18

βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,² καὶ σάρκας

ἰσχυρῶν,³ καὶ σάρκας ἵππων⁴ καὶ τῶν καθημένων ἐπ’

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων⁵ τε καὶ δούλων,

καὶ μικρῶν⁶ τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,⁷ καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19

στρατεύματα⁸ αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον⁹

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁴ καὶ μετὰ τοῦ

στρατεύματος⁸ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη¹⁰ τὸ θηρίον,⁷ καὶ ὁ 20

μετ’ αὐτοῦ ψευδοπροφήτης¹¹ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα

ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν¹² τοὺς λαβόντας τὸ

χάραγμα¹³ τοῦ θηρίου,⁷ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ

εἰκόνι¹⁴ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν

λίμνην¹⁵ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην¹⁶ ἐν θείῳ:¹⁷ καὶ οἱ 21

λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹⁸ τοῦ καθημένου

¹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ² χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ³ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ ἐλευθερός, free, delivered from obligation. ⁶ μικρός, small, little. ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁰ πιάζω, take, lay hold of. ¹¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹² πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁴ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁵ λίμνη, ης, ἡ, lake. ¹⁶ καίω, burn, ignite. ¹⁷ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁸ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief.

ἐπὶ τοῦ ἵππου,¹ τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ:
καὶ πάντα τὰ ὄρνεα² ἐχορτάσθησαν³ ἐκ τῶν σαρκῶν
αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **20**

ἔχοντα τὴν κλεῖν⁴ τῆς ἀβύσσου,⁵ καὶ ἄλυσιν⁶ μεγάλην
ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν⁷ τὸν δράκοντα,⁸ **2**
τὸν ὄφιν⁹ τὸν ἀρχαῖον,¹⁰ ὃς ἐστὶν διάβολος¹¹ καὶ ὁ
Σατανᾶς,¹² ὁ πλανῶν¹³ τὴν οἰκουμένην¹⁴ ὅλην, καὶ
ἔδησεν¹⁵ αὐτὸν χίλια¹⁶ ἔτη,¹⁷ καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν **3**
ἄβυσσον,⁵ καὶ ἔκλεισεν¹⁸ καὶ ἐσφράγισεν¹⁹ ἐπάνω²⁰
αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ¹³ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι²¹ τελεσθῇ²² τὰ
χίλια¹⁶ ἔτη:¹⁷ καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι²³
μικρὸν²⁴ χρόνον.

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² ὄρνεον, ου, τό, bird. ³ χορτάζω, eat until full, be filled. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁶ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ⁷ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁰ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹¹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹² Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹³ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁴ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁵ δέω, bind, tie. ¹⁶ χίλιοι, thousand. ¹⁷ ἔτος, ους, τό, year. ¹⁸ κλείω, shut, shut up. ¹⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁰ ἐπάνω, above, over (gen). ²¹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²² τελέω, finish, fulfill. ²³ λύω, untie, loose. ²⁴ μικρός, small, little.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν¹ ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα² 4

ἐδόθη αὐτοῖς· καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων³ διὰ

τὴν μαρτυρίαν⁴ Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,

καὶ οἳτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,⁵ οὐδὲ τὴν

εἰκόνα⁶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα⁷ ἐπὶ τὸ

μέτωπον,⁸ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν, καὶ

ἐβασίλευσαν⁹ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹ Καὶ 5

οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ¹² τὰ

χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹ Αὕτη ἡ ἀνάστασις¹³ ἡ πρώτη. Μακάριος 6

καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος¹⁴ ἐν τῇ ἀναστάσει¹³ τῇ πρώτῃ·

ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος¹⁵ θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν,

ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς¹⁶ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ

βασιλεύουσιν⁹ μετ' αὐτοῦ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹

¹ καθίζω, seat, sit. ² κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ³ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ⁴ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ εικῶν, όνος, ἡ, image, likeness. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ χίλιοι, thousand. ¹¹ ἔτος, ους, τό, year. ¹² τελέω, finish, fulfill. ¹³ ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. ¹⁴ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹⁵ δεύτερος, second. ¹⁶ ἱερεὺς, έως, ό, priest.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ¹ τὰ χίλια² ἔτη,³ λυθήσεται⁴ ὁ Σατανᾶς 7
 ἐκ τῆς φυλακῆς⁶ αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι⁷ 8
 τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν⁸ γωνίαις⁹ τῆς γῆς, τὸν
 Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,¹⁰ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν
 πόλεμον·¹¹ ὧν ὁ ἀριθμὸς¹² ὡς ἡ ἄμμος¹³ τῆς θαλάσσης.
 Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος¹⁴ τῆς γῆς, καὶ 9
 ἐκύκλωσαν¹⁵ τὴν παρεμβολὴν¹⁶ τῶν ἁγίων καὶ τὴν
 πόλιν τὴν ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ
 οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹⁷ αὐτούς. Καὶ ὁ 10
 διάβολος¹⁸ ὁ πλανῶν⁷ αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹⁹
 τοῦ πυρὸς καὶ θείου,²⁰ ὅπου καὶ τὸ θηρίον²¹ καὶ ὁ
 ψευδοπροφήτης·²² καὶ βασανισθήσονται²³ ἡμέρας καὶ
 νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ τελέω, finish, fulfill. ² χίλιοι, thousand. ³ ἔτος, ους, τό, year. ⁴ λύω, untie, loose. ⁵ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁶ φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. ⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ¹⁰ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ¹¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹² ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹³ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹⁴ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁵ κυκλόω, encircle, surround. ¹⁶ παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. ¹⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁸ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹⁹ λίμνη, ῆς, ἡ, lake. ²⁰ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²² ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²³ βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,¹ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' 11

αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν² ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός,

καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, 12

τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,³ ἐστῶτας ἐνώπιον

τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία⁴ ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο

βιβλίον⁴ ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ

νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,⁴ κατὰ τὰ

ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς 13

τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἄδης⁵ ἔδωκαν τοὺς

νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ

τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἄδης⁵ 14

ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁶ τοῦ πυρός: οὗτος ὁ

θάνατος ὁ δεύτερός⁷ ἐστὶν, ἡ λίμνη⁶ τοῦ πυρός. Καὶ εἰ 15

τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ⁴ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁶ τοῦ πυρός.

¹ λευκός, white, bright. ² φεύγω, flee, escape. ³ μικρός, small, little. ⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁶ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁷ δεύτερος, second.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν¹ καὶ γῆν καινὴν¹: ὁ γὰρ **21**

πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ

θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, **2**

Ἱερουσαλὴμ καινὴν¹, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην² ὡς νύμφην³

κεκοσμημένην⁴ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς **3**

μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοῦ, ἡ σκηνή⁵

τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁶ μετ'

αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς

ἔσται μετ' αὐτῶν: καὶ ἐξαλείψει⁷ πᾶν δάκρυον⁸ ἀπὸ **4**

τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι:

οὔτε πένθος,⁹ οὔτε κραυγή,¹⁰ οὔτε πόνος¹¹ οὐκ ἔσται

ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ **5**

τῷ θρόνῳ, Ἰδοῦ, πάντα καινὰ¹ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι,

Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹² καὶ πιστοὶ εἰσιν. **6**

Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹³ καὶ τὸ Ὡ,¹⁴ ἡ ἀρχὴ

¹ καινός, new, fresh. ² ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ³ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ⁴ κοσμέω, adorn, put into order. ⁵ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁶ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁷ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁸ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁹ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁰ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹¹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹² ἀληθινός, true, genuine. ¹³ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁴ ὦ, Oh! omega.

καὶ τὸ τέλος.¹ Ἐγὼ τῷ διψῶντι² δώσω ἐκ τῆς πηγῆς³
 τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.⁴ Ὁ νικῶν⁵ κληρονομήσει⁶ 7
 ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι
 υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς⁷ καὶ ἀπίστοις⁸ καὶ ἀμαρτωλοῖς⁹ 8
 καὶ ἐβδελυγμένοις¹⁰ καὶ φονεῦσιν¹¹ καὶ πόρνοις¹² καὶ
 φαρμάκοις¹³ καὶ εἰδωλολάτραις,¹⁴ καὶ πᾶσιν τοῖς
 ψευδέσιν,¹⁵ τὸ μέρος¹⁶ αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ¹⁷ τῇ
 καιομένῃ¹⁸ πυρὶ καὶ θείῳ,¹⁹ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ
 δεύτερος.²⁰

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς 9
 ἑπτὰ φιάλας²¹ γεμούσας²² τῶν ἑπτὰ πληγῶν²³ τῶν
 ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,²⁴
 δεῖξω²⁵ σοὶ τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²⁶ τοῦ ἀρνίου.²⁷ 10
 Καὶ ἀπήνεγκέν²⁸ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ

¹ τέλος, ους, τό, end, purpose. ² διψᾶω, thirst, thirst for. ³ πηγὴ, ἡς, ἡ, springs, fountain. ⁴ δωρεάν, without cost, without cause. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁷ δειλός, cowardly, timid. ⁸ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ⁹ ἀμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁰ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹¹ φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. ¹² πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹³ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁵ ψευδής, false, lying. ¹⁶ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹⁷ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ¹⁸ καίω, burn, ignite. ¹⁹ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁰ δεύτερος, second. ²¹ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²² γέμω, fill, am full of. ²³ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁴ δεῦρο, until now, come here! ²⁵ δείκνυμι, show, point out. ²⁶ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ²⁷ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away.

ὑψηλόν,¹ καὶ ἔδειξέν² μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν
 ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ³ ¹¹
 αὐτῆς ὅμοιος⁴ λίθῳ τιμιωτάτῳ,⁵ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι⁶
 κρυσταλλίζοντι·⁷ ἔχουσα τεῖχος⁸ μέγα καὶ ὑψηλόν,¹ ¹²
 ἔχουσα πυλῶνας⁹ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν⁹
 ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,¹⁰ ἃ
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν¹¹ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.
 Ἀπὸ ἀνατολῶν,¹² πυλῶνες⁹ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹³ ¹³
 πυλῶνες⁹ τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,¹⁴ πυλῶνες⁹ τρεῖς· καὶ
 ἀπὸ δυσμῶν,¹⁵ πυλῶνες⁹ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁸ τῆς ¹⁴
 πόλεως ἔχον θεμελίους¹⁶ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν
 δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἁρνίου.¹⁷
 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁸ κάλαμον¹⁹ ¹⁵
 χρυσοῦν,²⁰ ἵνα μετρήσῃ²¹ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας

¹ ὑψηλός, high, lofty. ² δείκνυμι, show, point out. ³ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ⁴ ὅμοιος, like, similar. ⁵ τίμιος, precious, honorable. ⁶ Ἰάσπς, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁷ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁸ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ⁹ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁰ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹¹ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹² ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹³ βορρᾶς, ἃ, ὁ, north, north wind. ¹⁴ νότος, ου, τό, south wind, south. ¹⁵ δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ¹⁶ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁷ ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁸ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ²⁰ χρυσοῦς, golden. ²¹ μετρέω, measure, estimate.

αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος¹ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος² 16

κεῖται,³ καὶ τὸ μῆκος⁴ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.⁵ Καὶ

ἐμέτρησεν⁶ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ⁷ ἐπὶ σταδίου⁸

δώδεκα χιλιάδων:⁹ δώδεκα τὸ μῆκος⁴ καὶ τὸ πλάτος⁵

καὶ τὸ ὕψος¹⁰ αὐτῆς ἴσα¹¹ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁶ τὸ 17

τεῖχος¹ αὐτῆς ἑκατὸν¹² τεσσαράκοντα¹³ τεσσάρων¹⁴

πηχῶν,¹⁵ μέτρον¹⁶ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν 18

ἡ ἐνδόμησις¹⁷ τοῦ τείχους¹ αὐτῆς, ἱασπιδες¹⁸ καὶ ἡ πόλις

χρυσίον¹⁹ καθαρὸν,²⁰ ὅμοιον²¹ ὑέλῳ²² καθαρῷ.²⁰ Οἱ 19

θεμέλιοι²³ τοῦ τείχους¹ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ²⁴

κεκοσμημένοι.²⁵ Ὁ θεμέλιος²³ ὁ πρῶτος, ἱασπιδες¹⁸ ὁ

δεύτερος,²⁶ σάπφειρος²⁷ ὁ τρίτος, χαλκηδών²⁸ ὁ

τέταρτος,²⁹ σμάραγδος³⁰ ὁ πέμπτος,³¹ σαρδόνυξ³² ὁ 20

ἕκτος,³³ σάρδιον³⁴ ὁ ἑβδομος,³⁵ χρυσόλιθος³⁶ ὁ ὄγδοος,

¹ τεῖχος, ους, τό, wall. ² τετράγωνος, four cornered, rectangle. ³ κείμει, lie, be laid. ⁴ μῆκος, ους, τό, length. ⁵ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁶ μετρέω, measure, estimate. ⁷ καλάμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ⁸ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹¹ ἴσος, equal, identical. ¹² ἑκατόν, hundred, 100. ¹³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁴ τέσσαρες, four, 4. ¹⁵ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ¹⁶ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁷ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ¹⁸ ἱασπιδες, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁹ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁰ καθαρός, clean, pure. ²¹ ὅμοιος, like, similar. ²² ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²⁴ τίμιος, precious, honorable. ²⁵ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁶ δεύτερος, second. ²⁷ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ²⁸ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcidony. ²⁹ τέταρτος, fourth. ³⁰ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ³¹ πέμπτος, fifth. ³² σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ³³ ἕκτος, sixth. ³⁴ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ³⁵ ἑβδομος, seventh. ³⁶ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³⁷ ὄγδοος, eighth.

βήρυλλος:¹ ὁ ἔνατος,² τοπάζιον:³ ὁ δέκατος,⁴
 χρυσόπρασος:⁵ ὁ ἐνδέκατος,⁶ ὑάκινθος:⁷ ὁ δωδέκατος,⁸
 ἀμέθυσος.⁹ Καὶ οἱ δώδεκα πυλώνες,¹⁰ δώδεκα 21
 μαργαρίται:¹¹ ἀνά¹² εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων¹⁰ ἦν ἐξ
 ἑνὸς μαργαρίτου:¹¹ καὶ ἡ πλατεῖα¹³ τῆς πόλεως
 χρυσίον¹⁴ καθαρόν,¹⁵ ὡς ὕελος¹⁶ διαυγής. Καὶ ναὸν¹⁷ 22
 οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ
 ναὸς¹⁷ αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.¹⁹ Καὶ ἡ πόλις οὐ 23
 χρεῖαν²⁰ ἔχει τοῦ ἡλίου,²¹ οὐδὲ τῆς σελήνης,²² ἵνα
 φαίνωσιν²³ αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν²⁴
 αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος²⁵ αὐτῆς τὸ ἄρνιον.¹⁹ Καὶ 24
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ
 βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν²⁶
 τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλώνες¹⁰ αὐτῆς οὐ μὴ 25
 κλεισθῶσιν²⁷ ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ 26

¹ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ² ἔνατος, ninth. ³ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ⁴ δέκατος, tenth. ⁵ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprased. ⁶ ἐνδέκατος, eleventh. ⁷ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁸ δωδέκατος, twelfth. ⁹ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ¹⁰ πυλώνων, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹¹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹² ἀνά, upwards, upon. ¹³ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ¹⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁵ καθαρός, clean, pure. ¹⁶ ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. ¹⁷ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹⁸ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁰ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ²¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²² σελήνη, ης, ἡ, moon. ²³ φαίνω, shine, appear. ²⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ²⁵ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²⁶ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ²⁷ κλείω, shut, shut up.

οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν¹ τῶν ἐθνῶν εἰς
 αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν,² καὶ 27
 ποιοῦν βδέλυγμα³ καὶ ψεῦδος:⁴ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι
 ἐν τῷ βιβλίῳ⁵ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.⁶

Καὶ ἔδειξέν⁷ μοι ποταμὸν⁸ καθαρὸν⁹ ὕδατος ζωῆς, 22
 λαμπρὸν¹⁰ ὡς κρύσταλλον,¹¹ ἐκπορευόμενον¹² ἐκ τοῦ
 θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.⁶ Ἐν μέσῳ τῆς 2
 πλατείας¹³ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ⁸ ἐντεῦθεν¹⁴ καὶ
 ἐκεῖθεν,¹⁵ ξύλον¹⁶ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ
 μῆνα¹⁷ ἕκαστον ἀποδιδούς¹⁸ τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ
 φύλλα¹⁹ τοῦ ξύλου¹⁶ εἰς θεραπείαν²⁰ τῶν ἐθνῶν. Καὶ 3
 πᾶν κατάθεμα²¹ οὐκ ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ
 καὶ τοῦ ἀρνίου⁶ ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
 λατρεύσουσιν²² αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον 4

¹ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ² κοινός, common, unclean. ³ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁴ ψεῦδος, οὐς, τό, lie. ⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁷ δείκνυμι, show, point out. ⁸ ποταμός, οὔ, ό, river, stream. ⁹ καθαρός, clean, pure. ¹⁰ λαμπρός, bright, shining. ¹¹ κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. ¹² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹³ πλατεία, ας, ἡ, street. ¹⁴ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ¹⁵ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ¹⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁷ μῆν, ό, month, certainly. ¹⁸ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁹ φύλλον, ου, τό, leaf. ²⁰ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ²¹ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ²² λατρεύω, serve, worship.

αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹ αὐτῶν. 5

Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν² οὐκ ἔχουσιν

λύχνου³ καὶ φωτὸς ἡλίου,⁴ ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ⁵

αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν⁶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·⁷ καὶ 6

κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν

ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι⁸ τοῖς δούλοις

αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.⁹ Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. 7

Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹¹ τοῦ

βιβλίου¹² τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε 8

ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν

τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός⁸ μοι ταῦτα. 9

Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός¹⁴ σου εἰμι, καὶ τῶν

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ³ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁴ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ ἀληθινός, true, genuine. ⁸ δείκνυμι, show, point out. ⁹ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ¹⁰ ταχύ, quickly, speedily. ¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹³ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁴ σύνδουλός, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων
τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου¹ τούτου: τῷ θεῷ
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς² τοὺς λόγους τῆς 10
προφητείας³ τοῦ βιβλίου¹ τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς⁴
ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν⁵ ἀδικησάτω⁵ ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁶ 11
ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω⁷ ἔτι. Ἰδοὺ, 12
ἔρχομαι ταχύ,⁸ καὶ ὁ μισθός⁹ μου μετ' ἐμοῦ,
ἀποδοῦναι¹⁰ ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ 13
Ἄλφα¹¹ καὶ τὸ Ὡ,¹² ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ
καὶ τὸ τέλος.¹³ Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς 14
αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον¹⁴ τῆς
ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν¹⁵ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. 15
Ἔξω οἱ κύνες¹⁶ καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁷ καὶ οἱ πόρνοι¹⁸ καὶ οἱ

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ ἐγγύς, near. ⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁶ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁷ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁸ ταχύ, quickly, speedily. ⁹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁰ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹¹ ἄλφα, τό, Alpha. ¹² ὦ, Oh! omega. ¹³ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹⁴ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁵ πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁶ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁷ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person.

φονεῖς¹ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,² καὶ πᾶς φιλῶν³ καὶ
ποιῶν ψεῦδος.⁴

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν 16

ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα⁵ καὶ τὸ
γένος⁶ Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ⁷ ὁ λαμπρὸς⁸ ὁ πρωϊνός.⁹

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹⁰ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ 17

ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹¹ ἐρχέσθω: ὁ
θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.¹²

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς 18

προφητείας¹³ τοῦ βιβλίου¹⁴ τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ¹⁵ ἐπ’

αὐτά, ἐπιθήσεται¹⁵ ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς¹⁶ τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ¹⁴ τούτῳ: καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ 19

ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου¹⁴ τῆς προφητείας¹³ ταύτης,

ἀφείλοι¹⁷ ὁ θεὸς τὸ μέρος¹⁸ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου¹⁹ τῆς

¹ φονεὺς, ἑως, ὁ, murderer. ² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ³ φιλέω, love, kiss. ⁴ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁵ ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ⁶ γένος, ους, τό, race, kind. ⁷ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ¹⁰ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹¹ διψάω, thirst, thirst for. ¹² δωρεάν, without cost, without cause. ¹³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁵ ἐπιτίθωμι, lay upon, put. ¹⁶ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ¹⁷ ἀφαιρέω, take away, smite off. ¹⁸ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree.

ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων

ἐν τῷ βιβλίῳ¹ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,² ἔρχομαι ταχύ.³ Ἀμήν. 20

Ναί,² ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν 21

ἁγίων. Ἀμήν.

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² ναί, yes, truly. ³ ταχύ, quickly, speedily.